

Mein Kind geht in die Schule

Ein Ratgeber für zugewanderte Eltern im
Landkreis Merzig-Wadern und im Saarpfalz-Kreis



My child goes to school

*A guide for immigrant parents in the Saarpfalz district
and the district of Merzig-Wadern*

المدرسة في منطقة زاربفالز (زالاندراينلاندبفالز) وفي منطقة ميرتسيج-فادرن
دليل للطلبة والطالبات والآباء المهاجرين إلى ألمانيا

Impressum

My child goes to school

A guide for immigrant parents in the district of Merzig-Wadern and the Saarpfalz district.

Herausgeber:

Landkreis Merzig-Wadern
Landrätin
Daniela Schlegel-Friedrich
Bahnhofstraße 44
66663 Merzig
Telefon: 06861-80-0
Internet: <https://www.merzig-wadern.de/>
E-Mail: info@merzig-wadern.de

Saarpfalz-Kreis
Landrat
Dr. Theophil Gallo
Am Forum 1
66424 Homburg
Telefon: 06841-104-0
Internet: <https://www.saarpfalz-kreis.de>
E-Mail: info@saarpfalz-kreis.de

Bearbeitung:

Annette Molter-Klein, Bildungskordinatorin für Neuzugewanderte, Saarpfalz-Kreis/Leitstelle
Lebenslanges Lernen
Hanns Peter Ebert, Bildungskordinator für Neuzugewanderte, Landkreis Merzig-Wadern/Stabsstelle
Regionale Daseinsvorsorge

Die Autoren haben sich bei der Gestaltung dieser Broschüre Mühe gegeben, dass sie gut zu lesen und einfach zu verstehen ist. Für die sogenannte Leichte Sprache gelten aber noch strengere Regeln, die wir mit dieser Broschüre leider nicht erfüllen können.

© 2020 Landkreis Merzig-Wadern und Saarpfalz-Kreis

Design und Produktion:

Aravis Media

Fotocredits:

stock.adobe.com: © contrastwerkstatt | © gpointstudio | © Rido | © Marco2811 | © Gilbert Gulben
© arborpulchra | © Steidi | © Photographee.eu | © JuanCi Studio | © motorradcbr | © Robert
Kneschke | © pololia | © Thomas Reimer

Sonstige Bilder: © Landkreis Merzig-Wadern | © Saarpfalz-Kreis

Dieses Vorhaben wird aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung gefördert.

Vorwort

Dear parents,

we are pleased that you live in the Saarpfalz-Kreis or in the district of Merzig-Wadern and that your child goes to school here or will go to school soon.

Children want to learn. We would like to support you so that your child can achieve a good school-leaving certificate and find a job that suits him or her.

A good knowledge of the German language is essential for success at school and at work. The school helps your child to acquire this knowledge.

In this guidebook, we inform you about the different types of schools in Saarland, about the possible school-leaving qualifications and the schools in the two districts and explain the procedures and rules to make everyday school life easier for you and your child.

In addition, we would like to encourage you to bring your knowledge and experience into the school and actively participate in school life, such as at the parents' evening or at the parents' consultation day.

This guidebook was developed as a cooperation project of the educational coordination for new immigrants in the Merzig-Wadern district and the Saarpfalz district. It is therefore a good example of successful inter-communal cooperation.

We wish you and your child a good and successful school time.

Daniela Schlegel-Friedrich
Landrätin des Landkreises Merzig-Wadern

Dr. Theophil Gallo
Landrat des Saarpfalz-Kreises

Table of contents

1. The education system in Saarland.....	1
1.1. Compulsory education and enrolment at school.....	2
Educational paths in Saarland.....	2
1.2. Early education in the Kita (day care centre).....	3
1.3. Primary school.....	4
1.4. Community school and high school - Two types of secondary school in Saarland.....	4
1.5. Inclusion and Special Schools - If your child is disabled and needs special educational.....	5
1.6. Promotion of gifted children.....	6
1.7. Vocational training centres (BBZ).....	6
2. School day and school year.....	7
2.1. Textbooks and work materials.....	8
2.2. The way to school.....	9
2.3. Homework.....	9
2.4. Afternoon at school.....	9
2.5. Religious education.....	10
2.6. Physical education.....	10
2.7. Special events during the school year.....	11
2.8. Performance evaluation, grades and reports.....	11
2.9. Illness, apology and leave of absence.....	12
2.10. Dinner at school.....	12
2.11. Christian holidays and holidays of Islam with recommendations in Ramadan.....	12
3. School - co-determination - participation.....	15
3.1. Children's rights in Germany.....	16
3.2. How is the school structured?.....	16
3.3. Parents' evening.....	16
3.4. Parents' consultation day.....	16
3.5. Parents' representation.....	16
3.6. Class conference.....	17
3.7. School Conference.....	17
3.8. Student representation.....	17
3.9. School support association or school club.....	17
4. Language is key.....	19
4.1. Learning German.....	20

4.2. School support for children without sufficient German.....	20
4.3. Language assessment test in the language of origin.....	20
5. Support, advice and information about the school.....	23
5.1. At school.....	25
5.2. At the Youth Welfare Office.....	25
5.3. Migration counselling.....	26
5.4. Further information.....	26
6. Costs and aid.....	27
6.1. Costs.....	28
6.2. Financial assistance.....	28
6.3. School A-Z.....	29
6.4. School dictionary.....	34
7. Important addresses.....	37
8. My school.....	45

1. Bildungssystem im Saarland

1. The education system in Saarland



1. Bildungssystem im Saarland

1.1. Schulpflicht und Anmeldung an der Schule

Alle Kinder und Jugendliche **zwischen 6 und 18 Jahren** müssen in Deutschland die Schule besuchen. Das steht im Schulgesetz. Für Kinder, die bis zum 30. Juni 6 Jahre alt werden, beginnt die Schulpflicht nach den Sommerferien.

Die Schulpflicht dauert 12 Jahre: **9 Jahre allgemeine Vollzeitschulpflicht** und **3 Jahre Berufsschulpflicht**. Wer eine Berufsausbildung macht, muss 3 Jahre in die Berufsschule gehen.

Wenn Sie neu in Deutschland sind und mitten im Jahr ankommen, müssen Sie Ihr Kind an einer Schule anmelden.

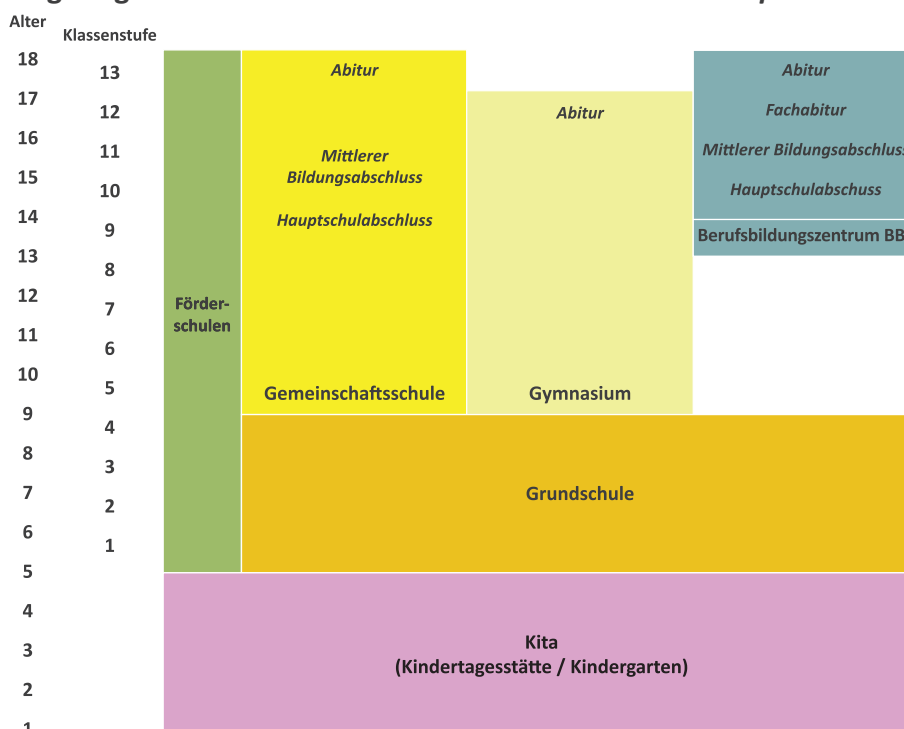
Vor der Anmeldung in der Schule brauchen Sie eine ärztliche Bescheinigung. In der Bescheinigung steht, dass Ihr Kind gesund ist und keine ansteckenden Krankheiten hat. Vereinbaren Sie bitte einen Termin beim Gesundheitsamt. Dort wird Ihr Kind untersucht.

→ 7. Wichtige Adressen

Für die Anmeldung an der Schule brauchen Sie folgende Unterlagen:

- die Geburtsurkunde des Kindes
- die Nachweise für die Pflichtimpfungen
- die ärztliche Bescheinigung des Gesundheitsamtes
- und wenn notwendig einen Nachweis, wer die **elterliche Sorge** (→ 6.3 Schule A-Z) hat

Bildungswege im Saarland



1. The education system in Saarland

1.1. Compulsory education and registration at school

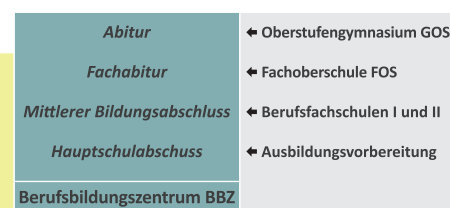
All children and young people **between 6 and 18 years of age** must attend school in Germany. This is the law. For children who reach the age of 6 by 30 June, compulsory schooling begins after the summer holidays. Compulsory schooling lasts 12 years: **9 years of general full-time compulsory schooling** and **3 years of compulsory vocational schooling**. Those who do vocational training must attend 3 years of vocational school.

If you are new in Germany and arrive in the middle of the year, you must register your child at a school.

Before registering at school, you need a medical certificate. This certificate states that your child is healthy and has no infectious diseases. Please make an appointment with the public health department. Your child will be examined there. → **7. Important addresses**

To register at the school, you need the child's birth certificate, proof of compulsory vaccinations, a medical certificate from the health authorities and, if necessary, proof of who has **parental care** (→ 6.3 School A-Z).

Educational paths in Saarland



In Deutschland gibt es **vier mögliche Schulabschlüsse**:

- Abitur (allgemeine oder fachgebundene Hochschulreife)
- Fachhochschulreife (allgemeine oder fachgebundene Fachhochschulreife)
- Mittlerer Bildungsabschluss
- Hauptschulabschluss und qualifizierter Hauptschulabschluss

Schulabschlüsse sind wichtig für eine gute Berufsausbildung und die berufliche Entwicklung. Jeder Schulabschluss ist die Grundlage für einen höheren Schulabschluss bis zum Abitur. Fehlende Schulabschlüsse kann man auch als Erwachsener nachholen.

1.2. Frühe Bildung in der Kita (Kindertageseinrichtung)

Vor der Grundschule sollte Ihr Kind eine Kita besuchen. Die Kita ist freiwillig, aber sie ist wichtig,

- damit Ihr Kind Freundinnen und Freunde findet
- damit es früh Deutsch lernt
- damit es sich auf die Schule vorbereiten kann

Die Kitas werden von Städten und Gemeinden, von Wohlfahrtsverbänden und Kirchen betrieben.

Die Kita kostet Geld. Für alle Kinder, die ganztags in der Kita bleiben, gibt es ein Mittagessen. Auch das Essen kostet Geld und Sie müssen Ihr Kind dafür anmelden.

Wenn Sie wenig Geld haben, können Sie einen Antrag auf die Übernahme des Elternbeitrages stellen.

→ 5.2. Finanzielle Hilfen

Vor der Anmeldung in der Kita brauchen Sie auch eine ärztliche Bescheinigung, dass Ihr Kind gesund ist und keine ansteckenden Krankheiten hat. Vereinbaren Sie bitte einen Termin beim Gesundheitsamt. Dort wird Ihr Kind untersucht. → 7. Wichtige Adressen

Alle Kitas im Landkreis Merzig-Wadern finden Sie im Familienportal:

www.merzig-wadern.de/Familienportal

Alle Kitas im Saarpfalz-Kreis finden Sie im Bildungsportal: **www.lernwelt-saarpfalz.de**

Vorschulische Sprachförderung

Ihr Kind braucht zusätzliche Unterstützung, wenn Sie neu in Deutschland sind, oder wenn Ihr Kind aus anderen Gründen noch kein Deutsch gelernt hat. Im letzten Kita Jahr kann Ihr Kind am Programm „**Früh Deutsch lernen**“ teilnehmen. Dieser Vorkurs zum Deutschlernen ist kostenlos und dauert ein halbes Jahr. Er findet meistens in den Räumen einer Schule statt. Sie müssen das Kind dort hinbringen und abholen. An den anderen Tagen soll Ihr Kind weiter zur Kita gehen.

In Germany there are **four possible school-leaving qualifications**:

- Abitur (general or subject-related higher education entrance qualification)
- Advanced technical college entrance qualification (general or subject-related advanced technical college entrance qualification)
- Intermediate educational level
- Secondary school leaving certificate and qualified secondary school leaving certificate

School qualifications are important for good vocational training and professional development. Every school-leaving certificate is the basis for a higher school-leaving qualification up to the Abitur. Missing school qualifications can also be made up for as an adult.

1.2 Early education in the Kita (day care centre)

Before primary school your child should attend a day care centre. The Kita is voluntary, but it is important for your child to make friends, learn German early and prepare for school. The daycare centres are run by cities and municipalities, charitable organisations and churches.

The daycare costs money. For all children who stay in the day care centre all day, lunch is provided. Lunch also costs money and you must register your child for it.

If you have little money, you can apply for the parental contribution to be paid. → 5.2. Financial assistance

Before registering at the Kita, you also need a medical certificate proving that your child is healthy and has no infectious diseases. Please make an appointment with the public health department. Your child will be examined there. → 7. Important addresses

You can find all day care centres in the district of Merzig-Wadern in the family portal:

www.merzig-wadern.de/Familienportal

You can find all daycare centres in the Saarpfalz district in the education portal: **www.lernwelt-saarpfalz.de**

Pre-school language support

If you are new in Germany, or if your child has not yet learned German for other reasons, he or she will need support. In the last year of the Kita, your child can participate in the "**Learn German Early**" programme. This preliminary course for learning German is free of charge and lasts six months. It usually takes place on the premises of a school. You have to bring and pick up your child there. On the other days, your child should continue to go to the Kita.

1.3. Grundschule

In der Grundschule erhält Ihr Kind die Grundbildung. Die Grundschule dauert vier Jahre.

Die Kinder gehen in die Grundschule in der Nähe ihres Wohnortes (Schulbezirk).

Die zuständige Grundschule meldet sich bei Ihnen mit einem Brief. Im Brief steht, wann die Anmeldung stattfindet.

Vor der Aufnahme in die Schule werden alle Kinder von den Ärztinnen und Ärzten des Gesundheitsamtes untersucht (Einschulungsuntersuchung). Die Untersuchung findet im Gesundheitsamt oder im Kindergarten statt. Die Ärztin oder der Arzt prüft, ob das Kind bereit für die Schule ist. Sie bekommen einen Brief, in dem der Termin für die Untersuchung steht. Mit der Einladung wird ein Fragebogen zugeschickt, bitten füllen Sie ihn aus.

Die Ärztinnen und Ärzte empfehlen Ihnen unterstützende Maßnahmen oder Therapien für Ihr Kind, falls das notwendig ist.

Wenn Sie neu in Deutschland sind und mitten im Jahr angekommen sind, vereinbaren Sie bitte selbst einen Termin beim Gesundheitsamt. Ihr Kind benötigt die ärztliche Bescheinigung, dass es gesund ist und keine ansteckenden Krankheiten hat. Gehen Sie anschließend mit Ihrem Kind in die Grundschule in Ihrem Schulbezirk und melden Sie es dort an.

Für die Anmeldung in der Schule brauchen Sie:

- die Geburtsurkunde des Kindes,
- die Nachweise für die Pflichtimpfungen,
- die Bescheinigung des Gesundheitsamtes
- und wenn notwendig einen Nachweis über die **elterliche Sorge** (→ 6.3 Schule A – Z).

Die Grundschule beginnt in der Regel um 8:00 Uhr. Der Unterricht endet frühestens um 12:30 Uhr.

Die Kinder können auch am Nachmittag in der Schule bleiben. → **2.4. Nachmittag in der Schule**

Alle Grundschulen im Landkreis Merzig-Wadern finden Sie im Familienportal:

www.merzig-wadern.de/Familienportal

Alle Grundschulen im Saarpfalz-Kreis finden Sie im Bildungsportal: **www.lernwelt-saarpfalz.de**

1.4. Gemeinschaftsschule und Gymnasium - Zwei weiterführende Schulformen im Saarland

Nach der Grundschule kann Ihr Kind auf eine **Gemeinschaftsschule** oder ein **Gymnasium** gehen. Bei der Wahl der richtigen Schule helfen Ihnen der Entwicklungsbericht der Lehrerinnen und Lehrer Ihres Kindes und ein Informationsabend in der Grundschule.

Einmal im Jahr bieten alle weiterführenden Schulen einen „Tag der offenen Tür“ an. An diesem Tag können Sie die Schule besichtigen.

1.3 Primary school

In primary school your child receives basic education. Primary school lasts four years.

The children go to the primary school near their place of residence (school district).

The primary school responsible for your area will contact you by letter. The letter will state when and where the registration of your child will take place.

Before being admitted to school, all children are examined by the doctors of the Health Office (enrolment examination). The examination takes place at the Health Office or at the kindergarten (Kita). The doctor checks whether the child is ready for school. The date for the examination is stated in a letter that is sent to you. Together with the invitation a questionnaire will be sent to you, which you should fill in.

If necessary, the doctors will recommend supportive measures or therapies for your child.

If you are new in Germany and have arrived in the middle of the year, please make an appointment with the public health department yourself. Your child needs a medical certificate that verifies that he or she is healthy and has no infectious diseases. Then take your child to the primary school in your school district and register him or her there.

*To register your child at school, you will need the child's birth certificate, proof of compulsory vaccinations, a certificate from the Health Office and, if necessary, proof of **parental care** (→ 6.3 School A - Z).*

Primary school starts at 8:00 am. Lessons end at 12:30 pm at the earliest.

The children can also stay at school in the afternoon.

→ **2.4. Afternoon at school**

All primary schools in the district of Merzig-Wadern can be found in the family portal:

www.merzig-wadern.de/Familienportal

*You can find all primary schools in the Saarpfalz-Kreis in the education portal: **www.lernwelt-saarpfalz.de***

1.4. Community school and high school - Two types of secondary school in Saarland

*After primary school, your child can go to a **community school** or **grammar school**. The development report of your child's teachers and an information evening at the primary school will help you to find the right school.*

Once a year all secondary schools offer an "open day". On this day you can visit the school.

Die Schule darf man sich frei aussuchen. Sie wählen mit Ihrem Kind nach Begabung und Interessen die Schule aus und müssen es an der neuen Schule anmelden (meistens im Februar). Sie gehen mit dem Halbjahreszeugnis aus Klasse 4 zur neuen Schule.

An der **Gemeinschaftsschule** lernen alle Kinder zusammen. Sie können dort nacheinander drei verschiedene Abschlüsse machen: nach fünf Jahren den **Hauptschulabschluss**, nach sechs Jahren den **Mittleren Bildungsabschluss**, nach neun Jahren das **Abitur**. Zusätzlich gibt es an den Gemeinschaftsschulen viele Angebote zur beruflichen Orientierung: In Beratungen und Praktika lernt Ihr Kind dort verschiedene Berufe kennen.

Das **Gymnasium** dauert acht Jahre. Für viele Kinder ist der Unterricht dort schwerer. Die Kinder schließen das Gymnasium mit der Abiturprüfung ab.

Die Entscheidung für eine Schule muss nicht endgültig sein. Der Wechsel in eine andere Schulform oder Schule ist möglich und kann sinnvoll sein.

Auch auf den Gemeinschaftsschulen und Gymnasien können die Kinder am Nachmittag in der Schule bleiben. → **2.4. Nachmittag in der Schule**

Alle weiterführenden Schulen im Landkreis Merzig-Wadern finden Sie im Familienportal:
www.merzig-wadern.de/Familienportal

Alle weiterführenden Schulen im Saarpfalz-Kreis finden Sie im Bildungsportal: **www.lernwelt-saarpfalz.de**

1.5. Inklusion und Förderschulen – Wenn Ihr Kind behindert ist und sonderpädagogische Förderungen braucht

Kinder mit Behinderung haben das Recht, die Schule zusammen mit Kindern ohne Behinderung zu besuchen (Anspruch auf Inklusion).

Sagen Sie schon bei der Einschulungsuntersuchung für die Grundschule Bescheid, wenn Ihr Kind eine Behinderung hat. Ein Integrationshelfer oder Helferin begleitet und hilft dann Ihrem Kind in der Schule.

Unter bestimmten Voraussetzungen kann Ihr Kind auch eine **Förderschule** besuchen. Sie werden intensiv in der Schule beraten. Förderschulen sind besondere Schulen für Kinder mit Behinderungen wie zum Beispiel für Gehörlose, Blinde oder Kinder mit Lernschwächen.

Alle Förderschulen im Landkreis Merzig-Wadern finden Sie im Familienportal:
www.merzig-wadern.de/Familienportal

Alle Förderschulen im Saarpfalz-Kreis finden Sie im Bildungsportal: **www.lernwelt-saarpfalz.de**

You are free to choose the school. You and your child choose the school according to their talents and interests and you have to register them at the new school (usually in February). You go to the new school with the half-year report from class 4.

*At the **community school** all children study together. There you can obtain three different levels of certifications in succession: after five years the **Hauptschulabschluss**, after six years the **Mittlere Bildungsabschluss**, after nine years the **Abitur**. In addition, there are many offers for professional orientation at the community schools: In counseling and internships your child will get to know different professions.*

*The **grammar school** lasts eight years. The lessons are harder for the children. The children finish school with the Abitur examination.*

*Your first decision for a school need not be final. There is a possibility of changing schools and educational paths during your child's school career. Even at the community schools and grammar schools the children can stay at school in the afternoon. → **2.4. Afternoon at school***

*All secondary schools in the district of Merzig-Wadern can be found in the family portal:
www.merzig-wadern.de/Familienportal*

*All secondary schools in the Saarpfalz-Kreis can be found on the education portal:
www.lernwelt-saarpfalz.de*

1.5. Inclusion and special schools - If your child is disabled and needs special educational support

Children with disabilities have the right to attend school together with children without disabilities (right to inclusion).

If your child has a disability, let us know when you go to the primary school enrolment examination. An integration assistant will accompany and help your child at school.

Under certain conditions, your child can also attend a **special school**. You will receive intensive counselling at school. Special schools are schools for children with disabilities such as the deaf, blind or children with learning disabilities.

All special schools in the district of Merzig-Wadern can be found in the family portal:
www.merzig-wadern.de/Familienportal

All special schools in the Saarpfalz district can be found on the education portal: **www.lernwelt-saarpfalz.de**

1.6. Begabtenförderung

Die Beratungsstelle (Hoch)begabung und der Schulpsychologische Dienst beraten Eltern und Pädagogen über die Möglichkeiten einer pädagogischen Förderung für begabte Kinder und Jugendliche.

→ 7. Wichtige Adressen

Weitere Informationen: www.iq-xxl.de

1.7. Berufsbildungszentren (BBZ)

Nach 9 Jahren Vollzeitschulpflicht kann Ihr Kind auch auf ein Berufsbildungszentrum (BBZ) wechseln. Dort kann Ihr Kind in verschiedenen beruflichen Vollzeitschulen folgende Schulabschlüsse erreichen:

- Hauptschulabschluss in der **Ausbildungsvorbereitung**
- Abschlusszeugnisse der Ausbildungsvorbereitung oder der Berufsfachschule I
- Mittlerer Bildungsabschluss an den **Berufsfachschulen (z.B. Handelsschule, Gewerbeschule, Sozialpflegeschule)**
- Fachabitur in der **Fachoberschule FOS**
- Abitur in der **Gymnasialen Oberstufe GOS**

Nach 9 Jahren Vollzeitschulpflicht kann ihr Kind auch eine **duale Berufsausbildung** beginnen. Die duale Ausbildung ist in Deutschland wichtig für das Erlernen eines Berufs.

Dual heißt, dass an zwei Orten gelernt wird: in der **Berufsschule** an einem Berufsbildungszentrum findet die überwiegend theoretische Ausbildung im Unterricht statt. Im **Ausbildungsbetrieb** lernen die Auszubildenden die praktischen Dinge kennen.

Falls Ihr Kind keine Ausbildung beginnt, muss es ein Jahr auf eine berufliche Schule gehen.

Alle Berufsschulen im Landkreis Merzig-Wadern finden Sie im Familienportal:

www.merzig-wadern.de/Familienportal

Alle Berufsschulen im Saarpfalz-Kreis finden Sie im Bildungsportal: www.lernwelt-saarpfalz.de

1.6. Promotion of gifted children

The Counselling Centre for (Highly) Gifted Children and the School Psychological Service advise parents and teachers of the possibilities of educational support for gifted children and young people.

→ 7. Important addresses

Further information: www.iq-xxl.de

1.7. Vocational training centres (BBZ)

After 9 years of full-time compulsory education, your child can also transfer to a vocational training centre (BBZ). There, your child can obtain the following school-leaving qualifications in various vocational full-time schools:

- *Secondary modern school leaving certificate in preparation for **vocational training***
- *Certificates from the preparatory training or vocational school I*
- *Intermediate education at the **vocational schools (e.g. commercial school, vocational school, social care school)***
- *Vocational A-levels at the **technical secondary school FOS***
- *A-levels in the **Gymnasium Oberstufe GOS***

*After 9 years of compulsory full-time schooling, your child can also start a **dual vocational training**. In Germany, dual training is important for learning a profession. Dual means that learning takes place in two places: in **vocational school** at a vocational training centre and in the **training company**.*

If your child does not start an apprenticeship, he or she must attend a vocational school for one year.

All vocational schools in the district of Merzig-Wadern can be found in the family portal:

www.merzig-wadern.de/Familienportal

All vocational schools in the Saarpfalz district can be found on the education portal:

www.lernwelt-saarpfalz.de

2. Schultag und Schuljahr

2. School day and school year



2. Schultag und Schuljahr

Ein **Schuljahr** beginnt immer nach den Sommerferien und endet vor den Sommerferien des nächsten Jahres. Das Schuljahr hat **zwei Halbjahre**. Am Ende jedes Halbjahres bekommt Ihr Kind ein **Zeugnis** über seine Leistungen. Im Zeugnis steht, was das Kind gut kann und was es noch üben muss.

Das Schuljahr wird durch **Ferien** unterbrochen: Herbstferien, Weihnachtsferien, Winterferien, Osterferien. Während der Schulferien ist die Schule geschlossen. Auch an den gesetzlichen Feiertagen ist kein Schulunterricht. → **2.10. Feiertage**

Der Unterricht findet in der Regel von Montag bis Freitag statt. Die täglichen Uhrzeiten können an den Schulen verschieden sein.

Ihr Kind erhält zu Beginn des Schuljahres einen **Stundenplan**. Auf dem Stundenplan steht, wann der Unterricht beginnt und endet. Auf dem Stundenplan steht auch, welche Unterrichtsfächer in welcher Reihenfolge unterrichtet werden.

Hängen Sie den Stundenplan zu Hause gut sichtbar auf. Wenn Sie mehrere Kinder haben, hat jedes Kind einen eigenen Stundenplan.

2.1. Schulbücher und Arbeitsmaterial

Ihr Kind braucht in jedem Schuljahr Schulbücher. Die Schule gibt Ihnen eine Liste mit den Namen der Bücher. Sie können die Schulbücher selbst kaufen oder sie an der Schule ausleihen. Wenn Sie die Bücher ausleihen möchten, gibt Ihnen die Schule dafür ein Formular, das Sie ausfüllen müssen. Sie müssen dann eine Leihgebühr bezahlen. Wenn Sie wenig Geld haben, kann Ihnen die Leihgebühr erlassen werden.

Am Ende des Schuljahres geben Sie die ausgeliehenen Bücher an die Schule zurück. Die Kinder müssen gut auf die ausgeliehenen Bücher aufpassen. Sie dürfen nichts in die Bücher schreiben und sie dürfen die Bücher nicht kaputt machen. Sonst müssen die Eltern den Preis für die Bücher zurückbezahlen.

Dinge, die Ihr Kind zusätzlich für die Schule braucht, müssen Sie selbst kaufen.

Ihr Kind braucht immer

- Hefte
- einen Schreibblock
- ein Mäppchen mit Stiften
- eine Schere und ein Lineal
- einen Zeichenblock und einen Wasserfarbkasten.

In der Schule gibt es noch mehr Informationen zum Arbeitsmaterial.

2. School day and school year

A **school year** always begins after the summer holidays and ends before the following summer holidays. The school year has **two semesters**. At the end of each half year, your child will receive a **report** on his/her performance. The report states what the child is good at and what he or she still has to improve on.

The school year is interrupted by **holidays**: Fall vacation, Christmas vacation, winter vacation, Easter vacation. The school is closed during the school holidays. There are also no school lessons on public holidays.

→ **2.10. Public holidays**

Classes usually take place from Monday to Friday. The daily times can vary at the schools.

Your child receives a **timetable** at the beginning of the school year. The timetable states when the lessons begin and end. The timetable also states which subjects are taught and in which order.

Hang the timetable in a clearly visible place at home.

2.1 Textbooks and work materials

Your child needs textbooks in every school year. The school will give you a list with the names of the books. You can buy the textbooks yourself or borrow them from the school. If you want to borrow the books, the school will give you a form to fill in. You then have to pay a lending fee.

At the end of the school year you return the borrowed books to the school. The children must take good care of the borrowed books. They are not allowed to write in the books or damage them. Otherwise, the parents must pay the full price of the books.

Things that your child needs additionally for school you have to pay for yourself: Your child always needs notebooks, a writing pad, a pencil case, scissors and a ruler, a drawing pad and a watercolor box. In the school there is more information about the working materials.

Wenn Sie wenig Geld haben, können Sie einen Antrag auf einen Zuschuss für das Arbeitsmaterial beantragen.

→ 5.2. Finanzielle Hilfen

In einzelnen Schulfächern muss ihr Kind auch Geld für Kopien bezahlen. Die Lehrerin oder der Lehrer sammelt das Geld ein. Geben Sie Ihrem Kind das Geld mit in die Schule.

2.2. Schulweg

Manche Kinder haben einen langen Schulweg. Diese Kinder können mit dem Bus oder mit dem Zug fahren. Die Fahrkarte müssen Sie kaufen. Beratung erhalten Sie in den Kundenzentren des Saarländischen Verkehrsverbundes saarVV. Die Adressen und weitere Informationen stehen auf der Internetseite des saarVV (Saarländischer Verkehrsverbund) unter <https://saarvv.de/tickets/>. → 7. Wichtige Adressen

Wenn Sie wenig Geld haben, können Sie für die Schülerfahrkarten einen Zuschuss erhalten. Die Fahrkarten müssen Sie aufbewahren und als Quittung vorlegen. → 5.2. Finanzielle Hilfen

2.3. Hausaufgaben

In Deutschland müssen die Kinder nach dem Schulunterricht Hausaufgaben machen und selbstständig üben. Diese Aufgaben müssen die Kinder nachmittags zu Hause oder in der Hausaufgabenbetreuung in der Schule erledigen. Die Eltern müssen sich darum kümmern, dass ihre Kinder die Hausaufgaben erledigen und üben. Wenn Sie selbst noch nicht gut Deutsch sprechen können, ist das vielleicht manchmal schwierig. Dann kann es für Sie eine große Hilfe sein, wenn Ihr Kind nachmittags in der Schule die Hausaufgaben macht.

Ihr Kind hat ein Hausaufgabenbuch. In das Aufgabenbuch werden die Hausaufgaben geschrieben. Wenn die Lehrer den Eltern etwas mitteilen wollen, schreiben sie das auch in das Aufgabenbuch. Sie sollen deshalb jeden Tag in das Aufgabenbuch Ihres Kindes schauen. Wenn an einem Tag schulfrei ist, schreiben die Kinder das auch ins Aufgabenbuch. Sie können auch eine Nachricht für die Lehrerin oder den Lehrer in das Buch schreiben.

2.4. Nachmittag in der Schule

Die Kinder können am Nachmittag in der **Grundschule** bleiben. Das heißt **FGTS** (Freiwillige Ganztagschule). Diese freiwillige Nachmittagsbetreuung wird von einem Träger und von einzelnen Lehrerinnen und Lehrern durchgeführt. Die Nachmittagsbetreuung kostet Geld.

Sie können zwischen der "kurzen Gruppe" von 12.30 Uhr bis 15.00 Uhr und der "langen Gruppe" von 12.30 Uhr bis 17.00 Uhr wählen. Für alle Kinder, die nachmittags in der Schule bleiben, gibt es ein Mittagessen. Das Essen kostet Geld. Sie müssen Ihr Kind dafür anmelden. In der Nachmittagsbetreuung machen die Kinder die Hausaufgaben und spielen zusammen.

If you have little money, you can apply for a grant.

→ 5.2. Financial aid

In some school subjects your child also has to pay money for copies. The teacher collects the money. Give your child the money to take to school.

2.2. The way to school

Some children have a long way to school. These children can travel by bus or train. You must buy the ticket.

Advice is available in the customer centres of the Saarland transport association saarVV. The addresses and further information can be found on the website of the saarVV (Saarländischer Verkehrsverbund) at <https://saarvv.de/tickets/>. → 7. Important addresses

If you have little money, you can get a subsidy for the student tickets. You must keep the tickets and present them as a receipt. → 5.2 Financial aid

2.3. Homework

In Germany, children have to do homework and practice independently after school. The children have to do these tasks in the afternoon at home or during homework supervision at school. They have to make sure that their child does their homework and practise, what they have learnt. If you do not yet speak German well yourself, it can be a great help for you if your child does the homework at school in the afternoon.

Your child has a homework book. The homework is written in the homework book. If the teachers want to tell the parents something, they also write it in the homework book. You should therefore look into your child's homework book every day. If there is no school on one day, the children also write this in the homework book. You can also write a message for the teacher in the book.

2.4. Afternoon at school

*The children can stay at the **primary school** in the afternoon. This is called **FGTS** (voluntary all-day school). This voluntary afternoon care is carried out by a sponsor and by individual teachers. The afternoon care costs money.*

You can choose between the "short group" from 12.30 to 15.00 and the "long group" from 12.30 to 17.00.

Lunch is provided for all children who stay at school in the afternoon. The lunch costs money. You must register your child for it. In the afternoon the children do their homework and play.

Wenn Sie nicht viel Geld haben, können Sie für die Betreuung und das Essen einen Zuschuss beantragen.

→ 5.2. Finanzielle Hilfen

Auch in den **Gemeinschaftsschulen** und **Gymnasien** können die Kinder am Nachmittag in der Schule bleiben. Es gibt das freiwillige Angebot **FGTS** (wie in den Grundschulen) und darüber hinaus die **gebundene Ganztagschule**.

In der **Gebundenen Ganztagschule (GGTS)** oder **gebundenen Ganztagsklasse** nehmen alle Schülerinnen und Schüler an vier Tagen in der Woche am Unterricht bis 16 Uhr teil. Der Unterricht ist auf Vormittag und Nachmittag verteilt. Am fünften Tag ist der Unterricht nur am Vormittag.

Am Nachmittag gibt es auch weitere Angebote wie zum Beispiel Fußball, Theater, Musik oder Robotik. Diese Angebote heißen **AG (Arbeitsgemeinschaft)**. Die Teilnahme an einer AG steht auch auf dem Zeugnis.

Die Angebote der Ganztagschule im Landkreis Merzig-Wadern finden Sie hier:

www.merzig-wadern.de/Familienportal

Die Angebote der Ganztagschule im Saarpfalz-Kreis finden Sie hier: www.lernwelt-saarpfalz.de

2.5. Religionsunterricht

In der Schule gibt es katholischen und evangelischen Religionsunterricht. Wenn Ihr Kind nicht am Religionsunterricht teilnehmen soll, müssen Sie es bei der Schulleitung abmelden. Die Schule bietet während dieser Zeit eine Betreuung für Ihr Kind an. Zum Beispiel kann das Kind in dieser Zeit zusätzlich Deutsch lernen. Ab der 5. Klasse gibt es an vielen Schulen Ethikunterricht. Wenn Ihr Kind nicht in den Religionsunterricht geht, muss es am Ethikunterricht teilnehmen.

2.6. Sportunterricht

Alle Schülerinnen und Schüler müssen am Sportunterricht teilnehmen. Ihr Kind braucht dafür Sportkleidung: Turnschuhe für die Halle und für draußen, T-Shirt und Sporthose.

Manchmal gibt es auch Schwimmunterricht. Mädchen und Jungen lernen zusammen das Schwimmen. Kinder müssen hierfür Schwimmkleidung (zum Beispiel Badehose, Badeanzug, Handtuch) mitbringen. Muslimische Schülerinnen können beim Schwimmunterricht einen Burkini tragen.

TIPP: Sport, Musik und Kunst sind Pflichtfächer. Ihr Kind erhält in diesen Fächern Zeugnisnoten wie in allen anderen Fächern. Mit guten Noten in Sport, Musik oder Kunst kann Ihr Kind sein Zeugnis verbessern.

If you do not have a lot of money, you can apply for a subsidy for the care and the food. → 5.2. financial aid

*Children can also stay at school in the afternoon at the **community schools** and **grammar schools**. As in the primary schools, there is the voluntary offer **FGTS** and, in addition, the **tied all-day school**.*

*In the **tied all-day school (GGTS)/all-day class**, all pupils take part in lessons four days a week until 4 pm. Classes are divided into mornings and afternoons. On the fifth day, lessons are only in the morning.*

*In the afternoon there are also other activities such as football, theatre, music or robotics. These offers are called **AG (Arbeitsgemeinschaft)**. The participation in an AG is also written on the report.*

The offers of the all-day school in the district of Merzig-Wadern can be found here:

www.merzig-wadern.de/Familienportal

The offers of the all-day school in the Saarpfalz district can be found here: www.lernwelt-saarpfalz.de

2.5. Religious education

The school offers Catholic and Protestant religious instruction. If you do not want your child to take part in religious education, you must cancel it with the school management. The school will provide care for your child during this time. For example, the child can also learn German during this time. Many schools offer ethics lessons from grade 5 onwards. This alternative to religious instruction is compulsory if your child does not attend religious instruction.

2.6. Physical education

All students must participate in physical education. Your child needs sportswear for this: sneakers for indoor and outdoor use, T-shirt and sports trousers.

Sometimes there are also swimming lessons. Girls and boys learn to swim together. Children must bring swimming clothes (for example swimming trunks, swimsuit, towel). Muslim students can wear a burkini during swimming lessons.

TIP: Sports, music and art are compulsory subjects. Your child will receive grades as in all other subjects. With good grades in sports, music or art, your child can improve his or her report card.

2.7. Besondere Veranstaltungen im Schuljahr

Unterricht muss nicht immer in der Schule stattfinden. Manchmal gibt es auch Ausflüge und Fahrten gemeinsam mit der ganzen Klasse. Dann fährt man zusammen an Orte, an denen man auch lernen kann, die aber nicht in der Schule sind. Das kann eine Fahrt ins Museum oder ins Theater sein. Es gibt auch Wanderungen und mehrtägige Fahrten. Dann übernachten die Kinder an einem anderen Ort (zum Beispiel im Schullandheim). Die Fahrten sollen auch den Zusammenhalt in der Klasse stärken. Ihr Kind sollte unbedingt daran teilnehmen!

Wenn Sie wenig Geld haben, können Sie einen Antrag auf Kostenübernahme oder einen Zuschuss stellen.

→ 5.2. Finanzielle Hilfen

Außerdem gibt es an den Schulen verschiedene Feiern und Feste wie zum Beispiel das Schulfest, Theater, Konzerte oder das Sportfest. Dazu sind die Eltern herzlich willkommen.

2.8. Leistungsbewertung, Noten und Zeugnisse

Ihr Kind erhält zum Ende jedes Schulhalbjahres ein **Zeugnis** mit Noten. In der 1. und 2. Klasse in der Grundschule gibt es noch keine Noten. Dafür werden dort die Leistungen und das Verhalten Ihres Kindes beschrieben. Wenn die Noten in Ordnung sind, kann das Kind die nächste Klasse besuchen. Das nennt man Versetzung.

Eine Entscheidung über die Versetzung in die nächste Klasse findet in der Grundschule zum ersten Mal am Ende des dritten Schuljahres statt. In Förderschulen und Gemeinschaftsschulen erfolgt eine Versetzung zum ersten Mal im achten Schuljahr. Am Gymnasium wird die Entscheidung über die Versetzung in die nächste Klasse in jedem Schuljahr getroffen.

In den Schulen gibt es zwei verschiedene Bewertungssysteme: Noten von 1 bis 6 oder Punkte von 00 bis 15. In Grundschulen wird meistens das **Notensystem** von 1 bis 6 verwendet. In weiterführenden Schulen wird das **Punktesystem** von 00 bis 15 verwendet. „1“ oder „15“ ist die beste Bewertung, „6“ oder „00“ ist die schlechteste Bewertung.

Bewertung	Notensystem	Punktesystem
sehr gut	1	13 - 15
gut	2	10 - 12
befriedigend	3	07 - 09
ausreichend	4	04 - 06
mangelhaft	5	01 - 03
ungenügend	6	00

2.7. Special events during the school year

There are excursions and trips together with the whole class to places where you can learn outside of the school environment. This could be a trip to the museum or the theatre. There are also school-hiking-trips and general trips lasting several days. Then the children stay overnight at another place (for example in the school country home or youth hostels). The trips are also intended to strengthen the social bonding in the class. Your child should definitely take part!

If you have little money, you can apply for a grant or a contribution. → 5.2. financial aid

In addition, the schools have various celebrations and festivals such as the school festival, theatre, concerts or the sports festival. Parents are very welcome to attend.

2.8. Performance evaluation, grades and reports

*Your child receives a **report card** with grades at the end of each school semester. In the 1st and 2nd class in primary school the children aren't graded. If the grades are in order from the 3rd class onwards, the child can attend the next class. This is called a transfer. A decision about the transfer to the next class is made for the first time in primary school at the end of the third school year. In special schools and community schools, a transfer is made for the first time in the eighth grade. At the grammar school, the decision to transfer to the next grade is made every school year.*

*There are two different evaluation systems in the schools: Grades from 1 to 6 or points from 00 to 15. Primary schools usually use the **grade system** from 1 to 6. In secondary schools the **point system** from 00 to 15 is used. "1" or "15" is the best grade, "6" or "00" is the worst grade.*

Wie wird die Leistung Ihres Kindes bewertet?

Die Leistungen Ihres Kindes werden schriftlich und mündlich überprüft. Große Leistungsnachweise kündigen die Lehrkräfte vorher an: zum Beispiel schriftliche Klassenarbeiten, mündliche Prüfungen oder Referate. Kleine Leistungsnachweise werden nicht angekündigt. Auch die Mitarbeit Ihres Kindes im Unterricht wird bewertet.

Eine Zeugnisnote ist eine Gesamtbewertung aller Leistungen Ihres Kindes.

2.9. Krankheit, Entschuldigung und Beurlaubung

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie morgens vor Schulbeginn in der Schule anrufen und Bescheid sagen. In manchen Schulen können Sie Ihr Kind auch per E-Mail krankmelden. Spätestens wenn das Kind wieder in die Schule geht, müssen Sie Ihrem Kind eine **schriftliche Entschuldigung** mitgeben. Darin muss stehen, warum es gefehlt hat und wie lange das Kind krank war.

Nur in sehr wichtigen Ausnahmefällen können Sie Ihr Kind beurlauben lassen. Dann müssen Sie einen Antrag bei der Schulleitung stellen. Eine solche Ausnahme ist zum Beispiel die Verlängerung des Passes Ihres Kindes.

Sonst muss das Kind immer zur Schule gehen. Es ist zum Beispiel keine Entschuldigung, wenn Ihr Kind auf Schwestern oder Brüder aufpassen soll. Termine beim Arzt oder zum Beispiel beim Jobcenter sollten immer nach der Schule gemacht werden. Bringen Sie immer eine Bestätigung mit, dass Sie dort waren.

2.10. Essen in der Schule

Wenn Ihr Kind in der Schule ist, braucht es etwas zu Essen und zu Trinken. Geben Sie Ihrem Kind etwas mit in die Schule. Wenn Ihr Kind den ganzen Tag in der Schule ist, gibt es ein Mittagessen in der Schule (Mensa). Das Mittagessen kostet Geld. Wenn Sie nicht viel Geld haben, können Sie für das Essen einen Zuschuss beantragen. → 5.2. **Finanzielle Hilfen**

2.11. Christliche Feiertage und Feiertage des Islams mit Empfehlungen im Ramadan

An folgenden gesetzlichen Feiertagen ist im Saarland unterrichtsfrei:

- Ostern: Karfreitag und Ostermontag
- Maifeiertag (1. Mai)
- Christi Himmelfahrt
- Pfingstmontag
- Fronleichnam
- Mariä Himmelfahrt
- Tag der Deutschen Einheit (3. Oktober)
- Allerheiligen (1. November)
- Weihnachten (24. – 26. Dezember)

How is your child's performance assessed?

Your child's performance will be assessed in writing and speaking. Teachers announce major performance tests in advance: for example, written class tests, oral examinations or presentations. Small certificates of achievement are not announced. Your child's participation in class will also be assessed.

A report mark is an overall assessment of all your child's achievements

2.9. Illness, apology and leave of absence

*If your child is ill, you must call the school before school starts and let them know. In some schools you can also notify the school about your child's absence by e-mail. When your child returns to school, they must bring a **written letter of apology** from their parents. This must state why he or she was absent and how long the child was ill.*

Only in very important exceptional cases can you give your child leave of absence. Then you must submit an application to the school management. Such an exception is, for example, the extension of your child's passport.

Otherwise the child will always have to go to school. It is no excuse, for example, if your child has to look after sisters or brothers. Appointments with the doctor or, for example, the job centre should always be made after school. Always bring a confirmation that you have been there during school times.

2.10. Dinner at school

When your child is at school, he or she needs something to eat and drink. Give your child something to take to school. If your child is at school all day, lunch is provided (canteen). Lunch costs money. If you do not have a lot of money, you can apply for a subsidy for the lunch.

→ 5.2. **financial aid**

2.11. Christian holidays and holidays of Islam with recommendations in Ramadan

On the following public holidays there are no lessons in Saarland:

- Easter: Good Friday and Easter Monday
- May Day (1 May)
- Ascension Day
- Whit Monday
- Corpus Christi
- Assumption Day
- German Unification Day (3 October)
- All Saints' Day (1 November)
- Christmas (24 - 26 December)

Sie müssen einen Antrag bei der Schule stellen, wenn Ihr Kind auch an folgenden islamischen Feiertagen nicht zur Schule gehen soll:

- Opferfest (Kurban Bayram)
- Fest des Fastenbrechens oder Zuckerfest, Ramadanfest (Seker Bayram)

Während des **Ramadan** muss Ihr Kind zur Schule gehen.

Empfehlung: Kinder und Jugendliche, die fasten wollen, sollten etwas zu essen und zu trinken mit in die Schule nehmen. Das Kind sollte das Fasten unterbrechen können, wenn es ihm schlecht geht.

You must submit an application to the school if you wish your child to stay at home on the following Islamic holidays:

- *Festival of Sacrifice (Kurban Bayram)*
- *Feast of breaking fast or sugar feast, Ramadan feast (Seker Bayram)*

During Ramadan your child must go to school.

Recommendation: Children and teenagers who want to fast should bring something to eat and drink to school. The child should be able to interrupt the fasting if he or she feels bad.



3. Schule – Mitbestimmung - Beteiligung

*3. School - co-determination –
participation*



3. Schule – Mitbestimmung - Beteiligung

3.1. Kinderrechte in Deutschland

Alle Kinder haben in Deutschland Rechte:

- Kinder sollen gefördert und geschützt werden.
- Kinder dürfen von ihren Eltern nicht geschlagen werden.
- Es ist die Aufgabe der Eltern, dass es dem Kind gut geht.
- Die Eltern müssen auf das Kind aufpassen.

3.2. Wie ist die Schule aufgebaut?

Eine Schule besteht nicht nur aus Lehrkräften und Schülerinnen und Schülern. Sondern es gibt noch verschiedene Personen oder Gruppen, die unterschiedliche Aufgaben haben.

Jede Schule hat eine Schulleiterin (Direktorin) oder einen Schulleiter (Direktor).

Die Verwaltung der Schule findet im Schulsekretariat statt.

Jede Schulklasse hat mindestens eine Klassenlehrerin oder einen Klassenlehrer. Ihr Kind wird in den verschiedenen Fächern von unterschiedlichen Lehrkräften unterrichtet.

3.3. Elternabend

Schulen veranstalten regelmäßig Elternabende. Lehrkräfte und Eltern sprechen dort über schulische und organisatorische Dinge. Die Eltern können dort ihre Fragen an die Lehrkräfte stellen. Am Elternabend wird einmal im Schuljahr die Elternvertretung (→ 3.5.) der Klasse gewählt.

3.4. Elternsprechtage

Am Elternsprechtage haben Sie die Möglichkeit, mit den Lehrerinnen und Lehrern Gespräche über die Kinder und die Schule zu führen. Wenn Sie nicht gut genug Deutsch sprechen, bringen Sie eine Sprachmittlerin oder einen Sprachmittler mit zum Elternsprechtage.

3.5. Elternvertretung

Eltern können in der Schule bei vielen Entscheidungen mitbestimmen. Dazu wählen Sie eine Elternsprecherin oder Elternsprecher in der Klasse Ihres Kindes. Diese helfen bei Problemen und kümmern sich um Interessen der Eltern gegenüber den Lehrkräften und der Schulleitung.

3. School - co-determination - participation

3.1. Children's rights in Germany

All children have rights in Germany. Children should be encouraged and protected. Children must not be beaten by their parents. It is the parents' responsibility to ensure that the child is well. The parents must look after the child.

3.2. How is the school structured?

Every school has a headmaster/headmistress.

The administration of the school takes place in the school secretary's office.

Each school class has at least one class teacher. Your child is taught in the various subjects by different teachers.

3.3 Parents' evening

Schools regularly organise parents' evenings. Teachers and parents talk about school and organizational matters. Parents can present their questions to the teachers there. At the parents' evening, the classes parents' representative (→ 3.5.) is elected once a school year.

3.4. Parents' consultation day

On the parent-teacher consultation day you have the opportunity to talk to the teachers about the children and the school. If you do not speak German well enough, bring a language mediator to the parents' consultation day.

3.5 Parents' representation

Parents can have a say in many decisions at school. To do this, you choose a parent representative in your child's class. They help with problems and look after the parents' interests and concerns and act as an intermediate for the teachers and the school management.

Die Elternsprecherinnen und Elternsprecher aller Klassen bilden zusammen die Schulelternvertretung. Die Schulelternvertretung vertritt die Interessen der Eltern auch in der Schulkonferenz (→ 3.7.).

3.6. Klassenkonferenz

In der Klassenkonferenz wird die schulische Entwicklung Ihres Kindes besprochen. Alle Lehrkräfte, die Ihr Kind unterrichten, Schulleitung und Elternvertretung nehmen an der Klassenkonferenz teil.

3.7. Schulkonferenz

Wichtige Themen und Entscheidungen an der Schule werden in der Schulkonferenz besprochen. In der Schulkonferenz sind mit dabei: die Schulleitung, die Lehrkräfte, die Schülervertretung und die Elternvertretung.

3.8. Schülervertretung

Die Schülerinnen und Schüler in einer Klasse wählen eine Klassensprecherin oder einen Klassensprecher. Diese vertreten die Interessen der Mitschülerinnen und Mitschüler gegenüber den Lehrkräften. Alle Klassensprecherinnen und Klassensprecher bilden zusammen die Schülervertretung. Sie reden über Wünsche und Probleme der Schülerinnen und Schüler. Die Schülervertretung plant auch Aktionen und Feste. Die Schülervertretung wählt eine Schulsprecherin oder Schulsprecher, die/der auch in der Schulkonferenz vertreten ist.

3.9. Schulförderverein oder Schulverein

Ein Schulförderverein unterstützt die Schule und die Schülerinnen und Schüler mit zusätzlichen Lehr- und Lernmitteln. Er gibt Zuschüsse zu schulischen Veranstaltungen und unterstützt auch Kinder, die nicht so viel Geld haben, um zum Beispiel an einem Schulausflug teilzunehmen.

Eltern können Mitglied im Schulförderverein werden. Im Sekretariat in der Schule gibt es Mitgliedsanträge.

The parents' representatives of all classes together form the school parents' representation. The school parents' representation also represents the interests of parents in the school conference (→ 3.7.).*

3.6. Class conference

The class conference is a meeting where your child's school development is discussed. All teachers who teach your child, school management and parent representatives participate in the class conference.

3.7 School conference

Important topics and decisions at the school are discussed in the school conference. The school conference includes: the school management, the teachers, the student representatives and the parents' representatives.

3.8 Student representation

The pupils in a class elect a class representative. They represent the interests of their classmates to the teachers. All class representatives together form the pupils' representatives. They talk about the wishes and problems of the pupils. The pupils' council also plan activities and celebrations. The pupils' council elects a class representative who is also represented in the school conference.

3.9 School support association or school club

A school development association supports the school and the pupils with additional teaching and learning aids. It provides grants for school events and also supports children who do not have so much money, for example to take part in a school trip.

Parents can become members of the school support association. Membership applications are available from the school secretary.





4. Sprache als Schlüssel

4. *Language is key*



4. Sprache als Schlüssel

4.1. Deutsch lernen

In der Schule ist die deutsche Sprache ganz wichtig. Die Lehrerin oder der Lehrer erklärt, stellt Fragen, gibt Aufgaben. Die Schülerinnen und Schüler geben Antworten, stellen Fragen, äußern Meinungen. Das Lernen findet im Unterrichtsgespräch statt, das von den Beteiligten Zuhören und Sprechen verlangt. Lesen und Schreiben sind für das Lernen ebenso wichtig: Ihr Kind liest im Schulbuch, es löst Aufgaben schriftlich.

Wenn Ihr Kind etwas im Unterricht nicht verstanden hat, sollte es das gleich der Lehrerin oder dem Lehrer sagen. Vielleicht geht es anderen Kindern auch so. Dann wird es noch einmal erklärt. Fragen ist gut.

Wer nicht versteht, weil er nicht genug Deutsch kann, braucht mehr Hilfe. Kinder, die nicht schon als Kleinkind Deutsch gelernt haben, können besondere Unterstützung durch die Schule bekommen.

4.2. Schulische Förderung für Kinder ohne ausreichende Deutschkenntnisse

Besondere Deutsch-Förderkurse vermitteln Grundkenntnisse der deutschen Sprache. Dafür gibt es in der Schule zusätzliche Lehrerinnen und Lehrer. Sie heißen DaZ Lehrer (**D**eutsch **a**ls **Z**weitsprache). Die Kinder besuchen möglichst früh den Unterricht in einer Klasse, in der alle Kinder im gleichen Alter sind. Hier lernen sie dadurch, dass sie den Unterricht verfolgen und mit deutschen Mitschülerinnen und Mitschülern sprechen können.

Was können Sie als Eltern tun? Wenn Sie selbst nicht Deutsch sprechen, können Sie Ihren Kindern Deutsch nicht beibringen. Aber Sie können sie anregen, Deutsch zu lernen, mit deutschsprachigen Kindern zu spielen, deutsche Zeitschriften und Bücher zu lesen und deutsches Fernsehen zu schauen.

4.3. Sprachfeststellungsprüfung in der Herkunftssprache

Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund, deren Muttersprache nicht Deutsch ist und die ab Klassenstufe 8 in eine weiterführende Schule in Deutschland gehen, können an einer Feststellungsprüfung teilnehmen. Das ist eine Prüfung in der Muttersprache (z.B. Arabisch, Türkisch, Russisch und viele mehr).

4. Language is key

4.1. Learning German

The German language is very important at school. The teacher explains, asks questions, gives tasks in the German language. The pupils give answers, ask questions, express opinions in the same language. Learning takes place in the classroom conversation, which requires the participants to listen and speak. Reading and writing are equally important for learning: your child reads the textbook, then he or she solves tasks by writing the answers down.

If your child has not understood something in class, he or she should tell the teacher immediately. Maybe other children feel the same way. Then it is explained again. Asking is good.

Those who don't understand because they don't know enough German need more help. Children whose mother tongue is not German can get special support from the school.

4.2. School support for children without sufficient German

Special German courses provide basic knowledge of the German language. There are additional teachers at the school for this purpose. They are called DaZ teachers (German as a second language). The children attend classes as early as possible in a class in which all children are of the same age. Here they learn by following the lessons and by being able to talk to German classmates.

What can you as parents do? If you do not speak German yourself, you cannot teach your children German. But you can motivate them to learn German, play with German-speaking children, read German magazines and books and watch German television.

4.3. Language assessment test in the language of origin

Pupils with a migrant background whose mother tongue is not German and who attend a secondary school in Germany from grade 8 onwards can take an assessment test. This is an examination in the mother tongue (e.g. Arabic, Turkish, Russian and many more).

Die Note der Prüfung kann die Note in der zweiten Fremdsprache im Übergangs- und Abschlusszeugnis ersetzen (meistens Englisch, Französisch oder Spanisch). Am Unterricht in der zweiten Fremdsprache müssen sie aber in jedem Fall teilnehmen. Die Note im Fach Deutsch kann nicht durch eine Feststellungsprüfung ersetzt werden. Die Prüfung ist eine mündliche und schriftliche Prüfung. Sie findet nur am Ende des Schuljahres statt.

The grade of the exam can replace the grade in the second foreign language in the transition and final report card (usually English, French or Spanish). However, they must attend classes in the second foreign language in any case. The grade in the subject German cannot be replaced by an assessment test. The examination is an oral and written examination. It takes place only at the end of the school year.



5. Unterstützung, Beratung und Information rund um die Schule

5. Support, advice and information about the school



5. Unterstützung, Beratung und Information rund um die Schule

5.1. In der Schule

In der Schule helfen nicht nur Lehrerinnen und Lehrer. Wenn Ihr Kind Probleme hat, können Sie sich auch von anderen Personen beraten oder helfen lassen.

Schoolwork und Schulsozialarbeit

Schoolworkerinnen und Schulsozialarbeiter arbeiten auch an der Schule, sie sind aber keine Lehrer. Sie helfen den Schülerinnen und Schülern bei Problemen. Auch Eltern können zu den Schoolworkerinnen und Schulsozialarbeitern gehen, wenn sie Fragen haben. Die Schoolworkerinnen und Schulsozialarbeiter erzählen nichts weiter. Sie sind an bestimmten Tagen in der Schule.

Sozialpädagogische Betreuung an den Berufsbildungszentren (BBZ)

Auch am Berufsbildungszentrum gibt es sozialpädagogische Hilfe. Die Sozialpädagogische Betreuung unterstützt die Schülerinnen und Schüler bei der Vorbereitung für eine Ausbildung oder für einen Schulabschluss. Sie betreuen sie auch während des Betriebspraktikums.

Integrationshelferinnen und Helfer

Wenn Ihr Kind eine Behinderung hat, dann sagen Sie das bitte schon bei der Einschulungsuntersuchung für die Grundschule. Ein Integrationshelfer oder Helferin begleitet dann Ihr Kind und hilft ihm in der Schule, damit es gemeinsam mit den anderen Kindern in der Schulklasse lernen kann.

Schulpsychologischer Dienst

Hat Ihr Kind Angst vor Klassenarbeiten oder vor der Schule? Kann es sich nicht konzentrieren und Sie wollen wissen, wie Sie Ihrem Kind helfen können? Hat Ihr Kind Probleme mit anderen Schülerinnen oder Schülern? Wenn Sie ihm nicht dabei helfen können, dann können Sie zum Schulpsychologischen Dienst gehen.

Der Schulpsychologische Dienst bietet Beratung und Unterstützung für Eltern, Schülerinnen und Schüler bei Fragen und Problemen, die es in der Schule gibt. Er berät Sie auch, wenn Sie nicht wissen, auf welche Schule Ihr Kind nach der Grundschule gehen soll. Der Schulpsychologische Dienst hilft Ihnen auch, wenn Ihr Kind hochbegabt ist (→ 1.6. Begabtenförderung).

5. Support, advice and information about the school

5.1. At school

At school, it is not only teachers who help. If your child has problems, you can also get advice or help from other professionals.

Schoolwork and school social work

School workers and school social workers are at the school, but they are not teachers. They help the students with problems. Parents can also go to the school social workers if they have questions. The school workers and school social workers do not discuss private information. They are at school on certain days.

Socio-educational support at the vocational training centres (BBZ)

There is also socio-pedagogical help at the vocational training centre. The socio-pedagogical support helps the pupils to prepare for an apprenticeship or for a school-leaving certificate. They also look after them during their practical training.

Integration helpers

If your child has a disability, let us know when you go to the primary school enrolment examination. An integration helper will accompany and help your child at school so that he or she can learn together with the other children in the class.

School Psychology Service

Is your child afraid of tests or of school? Can't concentrate and you want to know how you can help your child? Does your child have problems with other students? Then you can go to the School Psychology Service.

The School Psychology Service offers advice and support for parents and pupils on questions and problems that arise at school. It can also advise you if you do not know which school your child should go to after primary school. The School Psychological Service can also help you if your child is highly gifted (→ 1.6. Gifted children support).

5.2. Beim Jugendamt

Jugendamt

Das Jugendamt unterstützt die Eltern bei der Erziehung ihrer Kinder und Jugendlichen. Es unterstützt Mütter und Väter, die alleine mit ihrem Kind leben. Zum Beispiel, wenn Eltern eine gute Kinderbetreuung brauchen. Wenn Eltern Probleme mit ihrem Kind haben, hilft Ihnen die Erziehungsberatung. Sie können auch zuhause beraten werden. Das Jugendamt organisiert auch Freizeitprogramme und Ferienfreizeiten für Kinder.

Weitere Informationen zu den Angeboten des Jugendamtes im Landkreis Merzig-Wadern finden Sie hier: www.merzig-wadern.de/Familienportal

Weitere Informationen zu den Angeboten des Jugendamtes im Saarpfalz-Kreis finden Sie hier: www.lernwelt-saarpfalz.de

Familienzentren im Landkreis Merzig-Wadern

Ein Familienzentrum gibt es in jeder Stadt oder Gemeinde. Es bietet für Familien, Eltern, Kinder und Jugendliche Beratung und Begleitung an. Das sind einige Angebote der Familienzentren:

- Beratung bei Fragen und Sorgen in der Erziehung
- Hilfe bei Problemen und Nöten von Kindern und Jugendlichen
- Flexible Kinder- und Jugendförderung
- Offene Gruppenangebote für Kinder, Jugendliche und Familien

→ 7. Wichtige Adressen

Familienhilfezentren im Saarpfalz-Kreis

Die Familienhilfezentren im Saarpfalz-Kreis sind ein Kooperationsprojekt des Sozialpädagogischen Netzwerks SPN der Arbeiterwohlfahrt und dem Jugendamt des Saarpfalz-Kreises.

Sie bieten Familien vielfältige, individuelle Unterstützung und Beratung wie z.B.

- Gruppenangebote (Mutter-Kind Gruppe, Jugendgruppe, Kindergruppe etc.)
- Forum für Erziehung mit Vortragsreihen, Elternkursen, Filmveranstaltungen
- Offener Treff
- Frühe Hilfen mit Beratung und Information für die ersten Lebensjahre Ihres Kindes

→ 7. Wichtige Adressen

Kindertagespflege

Kindertagespflege ist eine Betreuung von Kindern durch ausgebildete Tagespflegepersonen wie in einer Familie.

5.2. At the Youth Welfare Office

Youth Welfare Office

The Youth Welfare Office supports parents in the education of their children and young people. It supports mothers and fathers who live alone with their child. For example, when parents need good childcare. If parents have problems with their child, the educational counselling service helps them. They can also be advised at home. The Youth Welfare Office also organises leisure programmes and holiday camps for children.

You can find further information about the services offered by the Youth Welfare Office in the district of Merzig-Wadern here:

www.merzig-wadern.de/Familienportal

You can find further information on the services offered by the Youth Welfare Office in the Saarpfalz district here: www.lernwelt-saarpfalz.de

Family centers in the Merzig-Wadern district

There is a family centre in every town or community. They offer advice and guidance for families, parents, children and young people. These are some of the services offered by the family centres:

- *Advice on questions and worries in education*
- *Help with the problems and needs of children and young people*
- *Flexible support for children and young people*
- *Open group offers for children, young people and families*

→ 7. Important addresses

Family help centres in the Saarpfalz district

The family help centres in the Saarpfalz-Kreis are a cooperation project of the Social Pedagogical Network SPN of the Workers' Welfare Association and the Youth Welfare Office of the Saarpfalz-Kreis.

They offer families a wide range of individual support and advice, such as

- *group offers (mother-child group, youth group, children's group etc.)*
- *Forum for education with lecture series, parenting courses, film events*
- *Open meeting*
- *Early support with advice and information for the first years of your child's life*

→ 7. Important addresses

Child day care

Child day care is the care of children by trained day care staff in a family like environment.

Das ist vor allem für Kinder von 0 bis 3 Jahren eine gute Möglichkeit, andere Kinder kennenzulernen und mit ihnen zu spielen. Die Kindertagespflege ist eine gute Alternative und Ergänzung zur Kita. → **7. Wichtige Adressen**

Jugendkoordination im Landkreis Merzig-Wadern

Der Jugendkoordinator im Landkreis Merzig-Wadern berät Jugendliche und junge Erwachsene bis 25 Jahre bei Fragen der beruflichen Entwicklung und Orientierung, bei Ausbildung, Praktika und bei Weiterbildungs- und Bildungsmöglichkeiten.

→ **7. Wichtige Adressen**

Koordinierungsstelle Jugend und Arbeit im Saarpfalz-Kreis

Die Jugendkoordinatorin im Saarpfalz-Kreis/ berät Jugendliche und junge Erwachsene bis 25 Jahre zu Fragen der beruflichen Entwicklung und Orientierung, bei Ausbildung, Praktika und bei Weiterbildungs- und Bildungsmöglichkeiten. → **7. Wichtige Adressen**

5.3. Die Migrationsberatung

Es gibt Beratungsstellen für Menschen, die aus einem anderen Land nach Deutschland gekommen sind. Sie heißen Migrationsberatungsstellen. Bei den Migrationsberatungsstellen bekommen Sie Unterstützung. Es gibt Migrationsberatung für Erwachsene und Jugendliche. Die Beratung ist kostenlos und vertraulich.

Sie beraten zum Beispiel zu den Themen Deutsch lernen, Schule und Beruf, Wohnen, Familie oder Gesundheit. Sie können direkt zu den Migrationsberatungsstellen gehen oder einen Termin vereinbaren. → **7. Wichtige Adressen**

5.4. Weitere Informationen

Familienportal des Landkreis Merzig-Wadern: www.merzig-wadern.de/Familienportal

Auf dieser Internetseite informiert der Landkreis über alle Angebote und Hilfen für Familien. Hier finden Sie z.B. wichtige Informationen über alle Schulen, die Adressen aller Kindertageseinrichtungen oder Adressen von Beratungsstellen. Ein Teil der Internetseite richtet sich speziell an Zugewanderte im Landkreis Merzig-Wadern.

Lernwelt Saarpfalz: www.lernwelt-saarpfalz.de

In dem Bildungsportal des Saarpfalz-Kreis finden Sie Informationen zu Bildungseinrichtungen von Kita über Schulen zur Kreisvolkshochschule, wichtige Beratungs- und Unterstützungsangebote sowie spezielle Informationen für Zugewanderte.

*This is a good opportunity for children between the ages of 0 to 3 to get to know other children and play with them. Child day care is a good alternative and supplement to Kita (Kindergarten). → **7. Important addresses***

Coordination Office Youth and Work in the Saarpfalz District

*The youth coordinator in the Saarpfalz-Kreis advises teenagers and young adults up to 25 years of age on questions of professional development and orientation, training, internships and further education and training opportunities. → **7. Important addresses***

Youth coordination in the district of Merzig-Wadern

*The youth coordinator in the district of Merzig-Wadern advises teenagers and young adults up to 25 years of age on questions of professional development and orientation, training, internships and further education and training opportunities. → **7. Important addresses***

5.3. Migration counselling

*There are advice centres for people who have emigrated to Germany from another country. They are called Migration Advice Centres. You can get support at the migration advisory centres. There is migration counselling for adults and young people. The advice is free of charge and confidential. They give advice on topics such as learning German, school and work, housing, family or health. You can go directly to the migration advisory centres or make an appointment. → **7. Important addresses***

5.4 Further information

Family portal of the district Merzig-Wadern: www.merzig-wadern.de/Familienportal

On this website the district informs about all offers and help for families. Here you will find, for example, portraits of all schools, the addresses of all day-care facilities for children or addresses of advice centres. A part of the website is especially aimed at immigrants in the district of Merzig-Wadern.

Learning World Saarpfalz: www.lernwelt-saarpfalz.de

In the Saarpfalz district's education portal you will find information about educational institutions from day-care centres to schools to the district adult education centre, important advice and support services as well as special information for immigrants.

6. Kosten und Hilfen

6. Costs and aid



6. Kosten und Hilfen

6.1. Kosten

Der Schulbesuch in Deutschland kostet nichts. Sie müssen aber die Schulbücher kaufen oder ausleihen. Das Essen in der Schule und die Betreuung am Nachmittag kosten Geld. Die Fahrkarte für den Bus oder die Bahn zur Schule kostet auch Geld. Auch der Besuch einer Kita kostet Geld. Wenn Sie wenig Geld haben, können Sie einen Antrag stellen. Dann können Kosten bezahlt werden oder Sie bekommen dafür einen Zuschuss.

6.2. Finanzielle Hilfen

6.2.1. Zuschuss/Kostenübernahme des Elternbeitrags für die Kindertagesstätte (Kita) oder die Freiwillige Ganztagschule (FGTS)

Wer kann Hilfe beantragen?

Wenn Kinder eine Kita oder eine Freiwillige Ganztagschule an einer Grundschule oder an einer Schule des Landkreises besuchen, können die Eltern einen Antrag auf die Übernahme des Elternbeitrags stellen.

6.2.2. Bildung und Teilhabe (BuT)

Für Kinder und Jugendliche mit wenig Geld gibt es BuT-Leistungen. BuT ist die Abkürzung für Bildung und Teilhabe. Mit BuT kosten viele Dinge weniger, zum Beispiel

- Ausflüge in der Schule,
- Mittagessen in der Schule,
- Nachhilfe,
- Mitgliedsbeiträge für Vereine,
- Schwimmkurse,
- Musikunterricht
- Ferienfreizeiten.

Auch für Kinder in einer Kindertageseinrichtung (Kita) gibt es Unterstützung.

Wer wird gefördert?

- Kinder, die Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch - Zweites Buch (Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld) erhalten
- Kinder, die Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch - Zwölftes Buch (Grundsicherung/Sozialhilfe) erhalten
- Kinder, die Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz erhalten
- Eltern, die für ihre Kinder Wohngeld erhalten
- Eltern, die für ihre Kinder einen Kinderzuschlag erhalten

6. Costs and aid

6.1. Costs

School in Germany costs nothing, but you have to buy or borrow the school books. The food at school, the supervision in the afternoon, the ticket for the bus or train to school and attending a day care centre also costs money. If you haven't got enough funds then you can apply for financial help. Then costs can be paid or you can get a subsidy.

6.2. Financial assistance

6.2.1. Subsidy/funding of the parental contribution for the day care centre (Kita) or the voluntary all-day school (FGTS)

Who can request help?

Parents with little money whose children attend a day care centre or a voluntary all-day school at an elementary school or at a school in the district can apply for parental contribution.

6.2.2. Education and participation (BuT)

There are BuT services for children and young people with little money. BuT is the abbreviation for education and part-time. With BuT, many things cost less, for example, excursions at school, lunch at school, tutoring, membership fees for clubs, swimming courses, music lessons or holiday camps. There is also support for children in a day care centre (Kita).

Who is supported?

- *Children who receive benefits according to the Social Security Code - Second Book (Unemployment Benefit II or Social Security Benefit)*
- *Children who receive benefits under the Social Security Code - Twelfth Book (Basic Social Security/Social Assistance)*
- *Children who receive benefits under the Asylum Seeker Benefits Act*
- *Parents who receive housing benefit for their children*
- *parents who receive a child supplement for their children*

Was wird gefördert?

- die Teilnahme an Klassenfahrten in der Schule und auch Ausflüge in der Kita
- der persönliche Schulbedarf (zum Beispiel Stifte, Hefte, Schulranzen oder Taschenrechner)
- die Fahrtkosten für den Schulbus oder die Bahn
- eine Lernförderung (zum Beispiel Nachhilfeunterricht)
- das Mittagessen in der Schule oder der Kita
- die Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben (zum Beispiel Mitgliedsbeitrag für Vereine, Schwimmkurs, Musikunterricht oder Ferienfreizeiten)

Wo kann ich einen Antrag stellen?

Landkreis Merzig-Wadern

Kreisjugendamt

Servicebüro Bildung und Teilhabe
Raum E11, Erdgeschoss Landratsamt
66663 Merzig
Telefon 06861/80-497
E-Mail bildungspaket@merzig-wadern.de

Saarpfalz-Kreis

Fachbereich Soziale Angelegenheiten, Integration, Ehrenamt

BAföG, Vorschulerziehungsgesetzes,
Schülerförderungsgesetzes, Bildungs- und
Teilhabepaket
Telefon 06841/104-0
E-Mail k401@saarpfalz-kreis.de

6.2.3. Fahrtkostenzuschuss für Familien mit vielen Kindern im Saarpfalz-Kreis

Der Saarpfalz-Kreis fördert die Bus- und Bahnfahrkarten von Kindern in Familien mit drei und mehr Kindern mit einem Zuschuss. Dafür müssen Sie hier einen Antrag stellen:

Saarpfalz-Kreis Sachgebiet ÖPNV

Telefon 06841/104-7232
E-Mail oepnv@saarpfalz-kreis.de

6.3. Schule A-Z

Aula

Die Aula ist ein großer Raum in der Schule. Dort finden Veranstaltungen und Versammlungen statt.

Berufsberatung

An Gemeinschaftsschulen, Gymnasien und Berufsschulen wird eine Ausbildungs- und Berufsberatung für Schülerinnen und Schüler angeboten.

What is being funded?

- Participation in school trips at school and also excursions to the day care centre
- personal school supplies (e.g. pens, notebooks, satchels or calculators)
- the travel costs for the school bus or train
- a learning support (for example tutoring)
- lunch at school or the daycare center
- participation in social and cultural life (for example, membership fees for clubs, swimming courses, music lessons or holiday camps)

Where can I send an application to?

County Merzig-Wadern

District Youth Welfare Office

Service Office Education and Participation
Room E11, ground floor district administration
66663 Merzig
Phone 06861/80-497
E-mail bildungspaket@merzig-wadern.de

Saarpfalz District

Department of Social Affairs, Integration, Volunteering

BAföG, pre-school education law, school promotion law,
education and participation package
Phone 06841/104-0
E-mail k401@saarpfalz-kreis.de

6.2.3 Travel allowance for families in the Saarpfalz-Kreis who have many children

The Saarpfalz-Kreis promotes bus and train tickets for children in families with three or more children with a subsidy. You must apply for this here:

Saarpfalz district public transport

Phone 06841/104-7232
E-mail oepnv@saarpfalz-kreis.de

6.3 School A-Z

Assembly hall

The assembly hall is a large room in the school. Events and meetings take place there.

Career guidance

At community schools, grammar schools and vocational schools, training and career guidance is offered for pupils.

Die Beratung führt die Bundesagentur für Arbeit durch. Beratungstermine werden in der Schule vereinbart. Dabei wird überlegt, ob das Kind weiter zur Schule gehen will oder ob es eine Berufsausbildung machen möchte.

Datenschutz

Alle Daten über Sie und Ihre Kinder, die in der Schule gesammelt werden, sind nur für die Arbeit der Schule. Sie werden an niemanden außerhalb der Schule weitergegeben. Sie können in der Schule fragen, welche Daten über Sie vorhanden sind.

DaZ Lehrerinnen und Lehrer

DaZ heißt „Deutsch als Zweitsprache“. Mit den DaZ Lehrerinnen und Lehrer lernen Ihre Kinder zusätzlich Deutsch außerhalb des normalen Unterrichts.

Einverständniserklärung

Eltern müssen für ihre Kinder bei manchen Dingen ihre Zustimmung geben. Dafür hat die Schule Formulare, die Sie unterschreiben müssen. Zum Beispiel müssen Sie zustimmen, dass Ihr Kind in der Schule fotografiert werden darf oder an einem Schulausflug teilnehmen kann.

Elterliche Sorge

Die elterliche Sorge bedeutet, dass Sie für Ihr Kind unter 18 Jahren verantwortlich sind. Es ist Ihre Aufgabe, dass es dem Kind gut geht und Sie auf das Kind aufpassen. Das heißt auch: Sie müssen dafür sorgen, dass das Kind jeden Tag zur Schule geht.

Elternabend

Schulen veranstalten regelmäßig Elternabende. Lehrerinnen, Lehrer und Eltern sprechen dort über schulische und organisatorische Dinge. Eltern können ihre Fragen an die Lehrer stellen.

Elternbrief

Die Schule gibt Ihren Kindern öfter einen Elternbrief mit. Im Brief stehen zum Beispiel Informationen über Elternabende, Schulfeste, oder Klassenfahrten. Manche Briefe müssen Sie unterschreiben und Ihrem Kind wieder mit in die Schule geben.

Elternsprecherin und Elternsprecher, Elternvertretung

Auch Eltern können an der Schule bei bestimmten Dingen mitbestimmen. Die Eltern wählen einen Elternsprecher, der ihre Interessen gegenüber Lehrern und Schulleitung vertritt.

The Federal Employment Agency provides the counselling. Counselling appointments are arranged at the school. During these appointments it is considered whether the child wants to continue in school or whether he or she wants to do vocational training.

Data protection

All data about you and your children collected at the school is only utilised for school purposes. It will not be given to anyone outside the school. The school will provide you with your personal data held if requested at the school administration.*

DaZ teachers

DaZ means "German as a second language". With DaZ teachers, your children will learn German outside of normal lessons.

Declaration of consent

Parents have to give their consent for their children to do certain school activities. The school has forms for this which you must sign. For example, you have to agree that your child may be photographed at school or may take part in a school trip.

Parental care

Parental custody means that you are responsible for your child under 18 years of age. It is your responsibility to make sure that the child is well and that you look after the child. This also means that you must ensure that the child goes to school every day.

Parents' evening

Schools regularly organise parents' evenings. Teachers and parents talk about school and organisational matters. Parents can put their questions to the teachers.

Letter to parents

The school often gives your children a letter for their parents. The letter contains information about parents' evenings, school parties or school trips. Some letters you have to sign and give back to your child.

Parents' representatives

Parents can also have a say in the school. Parents elect a parents' representative who represents their interests to teachers and school management.

Elternsprechtag

Beim Elternsprechtag haben Eltern die Möglichkeit, mit Lehrerinnen und Lehrern Gespräche zur schulischen Entwicklung ihrer Kinder zu führen.

Entschuldigung wegen Krankheit

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie in der Schule Bescheid geben. Sie können im Sekretariat anrufen, an manchen Schulen können Sie auch eine E-Mail schreiben. Wenn Ihr Kind wieder in die Schule gehen kann, müssen Sie ihm eine schriftliche Entschuldigung für die Klassenlehrerin oder den Klassenlehrer mitgeben.

Hausaufgabenbuch

Ihr Kind hat ein Hausaufgabenbuch. In das Aufgabenbuch werden die Hausaufgaben geschrieben. Wenn die Lehrkräfte den Eltern etwas sagen wollen, schreiben sie das auch in das Aufgabenbuch. Sie sollen deshalb jeden Tag in das Aufgabenbuch Ihres Kindes schauen. Wenn an einem Tag schulfrei ist, schreiben die Kinder das auch ins Aufgabenbuch. Sie können auch eine Nachricht für die Lehrerin oder den Lehrer in das Buch schreiben.

Kita (Kinderkrippe und Kindergarten)

Kita ist die Abkürzung für Kindertagesstätte. Kinder im Alter von 8 Wochen bis 3 Jahren können in der Kinderkrippe betreut werden. Kinder zwischen 3 und 6 Jahren besuchen den Kindergarten, bevor sie in die Grundschule kommen. Die Kita ist freiwillig.

Klassenkasse

In den meisten Schulen wird Geld für Kopien und andere schulische Ausgaben in einer Klassenkasse eingesammelt.

Klassenkonferenz

Die Klassenkonferenz ist eine Besprechung, bei der die schulische Entwicklung des Kindes diskutiert wird. Alle Lehrerinnen und Lehrer, die das Kind unterrichten, Schulleiterin oder Schulleiter und die Elternvertretung nehmen an der Klassenkonferenz teil.

Klassenlehrerin oder Klassenlehrer

Die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer ist die Ansprechperson für die Schülerinnen und Schüler in der Klasse. Sie kümmern sich um die allgemeine Organisation während der Schulzeit. Auch Eltern können mit der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer sprechen, wenn sie Fragen haben.

Parents' Consultation Day

At the parents' consultation day, parents have the opportunity to talk to teachers about their children's school development.

Apology for illness

If your child is sick, you must let the school know. You can call the secretary, at some schools you can also write an e-mail. If your child can go back to school, you must give him or her a written apology for the class teacher.

Homework book

Your child has a homework book. Daily homework/school assignments are written in the homework book. If the teachers want to tell the parents something, they also write it in the homework book. You should therefore look into your child's homework book every day. If there is no school on one day, the children also write this in the homework book. You can also write a message for the teacher in the book.

Kita (crèche and kindergarten)

Kita is the abbreviation for day care centre. Children between the ages of 8 weeks and 3 years can be looked after in the day care centre. Children between the ages of 3 and 6 years attend kindergarten before entering primary school. The Kita is voluntary.

Class register

In most schools, money for copies and other school expenses is collected in a class fund.

Class conference

The class conference is a meeting where the child's school development is discussed. All the teachers who teach the child, the head teacher and the parents' representative take part in the class conference.

Class teacher

The class teacher is the contact person for the students in the class. They take care of the general organisation during school hours. Parents can also talk to the class teacher if they have questions.

Mensa

In großen Schulen gibt es eine Mensa. Dort wird für die Schülerinnen und Schüler das Mittagessen angeboten oder die Kinder können sich etwas zu essen kaufen.

Schulbesuchsbescheinigung

Diese Bescheinigung zeigt, dass das Kind in die Schule geht. Sie muss häufig bei Behörden vorgelegt werden. Die Schulbesuchsbescheinigung gibt es im Sekretariat.

Schulbuchausleihe

Die Schulbuchausleihe ist freiwillig. Sie bekommen die Schulbücher dann von der Schule. Sie müssen dafür eine Leihgebühr bezahlen. Am Ende des Schuljahres geben Sie die Bücher wieder an die Schule zurück. Die Kinder dürfen nichts in die Bücher schreiben und sie dürfen die Bücher nicht kaputt machen. Sonst müssen die Eltern den Preis für die Bücher bezahlen.

Schulbus

Wenn die Schule zu weit weg ist, fahren die Schüler mit dem Bus zur Schule. Es gibt dafür besondere Fahrkarten. Für jede Schule gibt es einen Busfahrplan. In der Grundschule kostet der Bus nichts. Familien mit wenig Geld können einen Antrag auf Erstattung der Kosten für die Fahrkarte stellen.

Schuleingangsuntersuchung

Vor der ersten Klasse wird das Kind vom Schularzt untersucht. Dabei wird geschaut, ob das Kind gut sieht, gut hört und bereit für die Schule ist. Wenn dem Kind etwas fehlt, kann es schon vor der Einschulung gefördert werden.

Schulkonferenz

Wichtige Themen und Entscheidungen an der Schule werden in der Schulkonferenz diskutiert. Bei der Schulkonferenz sind vertreten: die Schulleitung, Lehrerinnen und Lehrer, die Schülervertretung und die Elternvertretung.

Schultüte

In Deutschland ist es Tradition, dass die Kinder an ihrem ersten Schultag in der 1. Klasse mit einer Schultüte in die Grundschule gehen. Die Eltern füllen die Schultüte mit kleinen Geschenken, Süßigkeiten oder nützlichen Dingen für die Schule.

Schülerausweis

Der Schülerausweis bescheinigt, dass Ihr Kind in die Schule geht. Mit dem Schülerausweis kann es Vergünstigungen geben. Schülerausweise gibt es erst nach der Grundschule.

Canteen (Mensa)

In large schools there is a canteen. There, lunch is offered for the pupils or the children can buy something to eat.

Certificate of school attendance

This certificate shows that the child goes to school. It must often be presented to the authorities. The school attendance certificate is available from the secretary.

Textbook lending

The lending of textbooks is voluntary. You get the textbooks from the school. You have to pay a lending fee. At the end of the school year you return the books to the school. The children are not allowed to write anything in the books and they are not allowed to damage the books. Otherwise the parents have to pay the full price for the books.

School bus

If the school is too far away, students take the bus to school. There are special tickets for this. There is a bus timetable for each school. At the primary school the bus is free. Families with little money can apply for a refund of the cost of the ticket.

School entrance examination

Before the first class, the child is examined by the school doctor. During this examination the doctor checks whether the child has good eyesight, good hearing and is ready for school. If the child has any impairments, he or she can receive support before school starts.

School Conference

Important topics and decisions at the school are discussed in the School Conference. The following are represented at the School Conference: the school management, teachers, student representatives and parents' representatives.

School Cone

In Germany, it is a tradition that children go to primary school with a school bag on their first day of school in the first grade. The parents fill the school bag with small gifts, sweets or useful things for school.

Student ID card

The student ID card certifies that your child goes to school. With the student card there may be benefits. Student cards are only available after primary school.

Sekretariat

Jede Schule hat ein Sekretariat. Hier findet die Verwaltung der Schule statt. Hier gibt es Bescheinigungen und Informationen. Hier müssen Sie sich melden, wenn Ihr Kind krank ist.

Sprachmittlerinnen und Sprachmittler

Sprachmittlerinnen und Sprachmittler sind besondere Dolmetscher. Sie unterstützen bei der Kommunikation in Behörden und Institutionen. Sie helfen Ihnen auch bei Elternabenden, damit Sie alles richtig verstehen. Fragen Sie in der Schule nach einer Sprachmittlerin oder einem Sprachmittler.

Träger der Nachmittagsbetreuung (FGTS Freiwillige Ganztagschule)

Die Kinder werden am Nachmittag in der Schule nicht nur von Lehrerinnen oder Lehrern betreut. Die Nachmittagsbetreuung wird von einem Träger angeboten, der an die Schule kommt. Es gibt verschiedene Träger. Das kann zum Beispiel ein Verein oder ein Wohlfahrtsverband sein.

Versetzung

Ihr Kind erhält zum Ende jedes Schulhalbjahres ein Zeugnis. Wenn die Noten in Ordnung sind, kann das Kind die nächste Klasse besuchen. Das nennt man Versetzung.

Office

Each school has a secretary. Here the administration of the school takes place. Certificates and information are available here. Here you have to report if your child is ill.

Language mediators

Language mediators are special interpreters. They support communication in authorities and institutions. They also help you at parents' evenings so that you understand everything correctly. Ask for a language mediator at school.

Supporters of the Afternoon Care (FGTS Voluntary All-day School)

The children are not only looked after by teachers in the afternoon at school. Afternoon care is also provided by other authorities who come to the school. There are all kinds of providers.

Transfer

Your child receives a report card at the end of each school semester. If the grades are in order, the child can attend the next class. It's called a transfer.



6.4. school dictionary

Was brauche ich für den Unterricht	What do I need for the lessons	ماذا أحتاج للحصة
Bleistift	Pencil	قلم رصاص
Buch	Book	كتاب
Filzmalstifte	Felt crayons	ألوان فلوماستر
Füller	ink pen	أقلام
Geodreieck	Geo triangle	مثلث هندسي
Hefte	Booklets	كراسات
Kugelschreiber	Ballpoint pen	قلم جاف
Lineal	Ruler	مسطرة
Malkasten	Paintbox	علبة ألوان
Mäppchen	Pencil case	مقلمة
Pausenbrot	Bread for the break (food for the break)	سندويشات
Pinsel	Brushes	فرشاة رسم
Radiergummi	Eraser	ممحاة
Schulmäppchen	Pencil case	مقلمة
Schulranzen	Satchels/ School bag	حقيرة مدرسية
Stift	Pencil	قلم
Taschenrechner	Calculator	حاسبة جيب
Vokabelheft	Vocabulary book	كراسة مسطرة
Zeichenblock	Drawing pad	لوحة رسم
Zirkel	Compass	فرجار
Im Unterricht, in der Klasse	In class, in the classroom	في الحصة، في الصف
Fach/Fächer	Subject/subjects	المادة/المواد
Hausaufgaben	Homework	الواجبات المنزلية
Hausaufgabenheft	Homework book	كراسة الواجبات المنزلية
Klasse	Class	الصف
Klassenarbeit	Class test	أعمال الصف
Klassenbuch	Class register	كتاب الصف
Klassensprecher/ Klassensprecherin	Class spokesperson	متحدث/متحدثة الصف
Kreide	Chalk	طباشير
Lehrer/Lehrerin	Teacher	مدرس/مدرسة
Note	Mark or Grade	درجة
Schüler/Schülerin	Pupil	طالب/طالبة
Stundenplan	Timetable	جدول الطالب
Tafel	blackboard	سبورة
Zeugnis	School report	شهادة

Schulfächer	School subjects	المواد المدرسية
Sprachen	Languages	اللغات
Deutsch	German	ألمانية
Englisch	English	إنجليزية
Französisch	French	فرنسية
Latein (nur Gymnasium)	Latin (high school only)	لاتينية (فقط بالمدرسة الثانوية)
Spanisch (nur Gymnasium)	Spanish (high school only)	إسبانية (فقط بالمدرسة الثانوية)
Naturwissenschaft und Technik	Science and technology	العلوم والتكنولوجيا
Mathematik	Mathematics	الرياضيات
Biologie	Biology	الأحياء
Chemie	Chemistry	الكيمياء
Naturwissenschaften NW (nur Gemeinschaftsschule)	Natural Sciences NW (only community school)	العلوم الطبيعية (فقط بالمدرسة العامة)
Physik	Physics	الفيزياء
Informatik	Computer Science or Informatics	علم الحاسب الآلي
Technik (nur Gymnasium)	Technology (only grammar school)	التكنولوجيا (فقط بالمدرسة الثانوية)
Geisteswissenschaften und Wirtschaft	Humanities and economics	العلوم الإنسانية والاقتصاد
Arbeitsgemeinschaften	Working groups	النقابات
Arbeitslehre (nur Gemeinschaftsschule)	Working apprenticeship (only community school)	الدراسات التجريبية والتوظيف (فقط بالمدرسة العامة)
Beruf und Wirtschaft (nur Gemeinschaftsschule)	Profession and economy (only joint school)	المهن والاقتصاد (فقط بالمدرسة العامة)
Erdkunde	Geography	الجغرافيا
Geschichte	History	التاريخ
Gesellschaftswissenschaften GW (nur Gemeinschaftsschule)	Social Sciences GW (only joint school)	الدراسات الاجتماعية (فقط بالمدرسة العامة)
Philosophie (nur Gymnasium)	Philosophy (grammar school only)	الفلسفة (فقط بالمدرسة الثانوية)
Politik	Politics	السياسة
Sachunterricht (nur Grundschule)	General studies (primary school only)	الدراسات العامة (فقط بالمدرسة الابتدائية)
Wirtschaftslehre (nur Gymnasium)	Economics (only grammar school)	علم الاقتصاد (فقط بالمدرسة الثانوية)
Religion (katholisch oder evangelisch)	Religion (Catholic or Protestant)	الدين (الطائفة الكاثوليكية والإنجيلية)
Ethik	Ethics	الأخلاق
Bildende Kunst	visual arts	الفن التشكيلي
Musik	Music	الموسيقى
Sport	Sports or PE (physical education)	الرياضة

Was gibt es für Räume in der Schule	What are the rooms in the school	ما هي غرف المدرسة
Aula	Assembly hall	القاعة الرئيسية
Bibliothek	Library	المكتبة
Klassenzimmer	Classroom	غرفة الفصل
Lehrerzimmer	Teachers' room	غرفة المدرسين
Schulhof	Schoolyard	فناء المدرسة
Schwimmbad	Swimming pool	حمام السباحة
Sekretariat	Secretary	السكرتارية
Speisesaal/Mensa	Dining room/cafeteria	غرفة الطعام/المقصف
Sportplatz	Sports field	الملعب
Turnhalle	Gymnasium / Sports hall	صالة التريب
Was ist noch wichtig in der Schule	What else is important at school	ما هي الأمور الأخرى المهمة داخل المدرسة
Bus-Fahrkarte/Bahn-Fahrkarte	Bus ticket/train ticket	تذكرة الحافلة/القطار
Eltern	Parents	الآباء
Elternabend	Parents' evening	أمسية الآباء (اجتماع أولياء الأمور)
Entschuldigung/Krankmeldung	Excuse/sick note	الاعتذار/الإبلاغ بالمرض
Ferien	Holidays	الإجازات
Hausmeister	Caretaker	ناظر المدرسة
Schulleiter/Schulleiterin	Headmaster/School principal	مدير/مديرة المدرسة
Schulpflicht	Compulsory education	التعليم الإلزامي
Schülerausweis	Student card	هوية الطلاب



7. Wichtige Adressen

7. Important addresses



7. Important addresses

Landkreis Merzig-Wadern

Landkreis Merzig-Wadern

Kreisverwaltung
Bahnhofstraße 44
66663 Merzig
Telefon 06861/80-0
E-Mail info@merzig-wadern.de
www.merzig-wadern.de

Kreisjugendamt

Servicebüro Bildung und Teilhabe
Bahnhofstraße 44
Raum: E11, Erdgeschoss
66663 Merzig
Telefon 06861/80-497
E-Mail bildungspaket@merzig-wadern.de

Schulpsychologischer Dienst

Torstraße 43
66663 Merzig
Telefon 06861/ 801540
E-Mail schulpsychologe@merzig-wadern.de

Jugendkoordinator

Herr Sebastian Leidinger
Gesellschaft für Infrastruktur und Beschäftigung des Landkreises Merzig-Wadern
Bahnhofstraße 27
66663 Merzig
Telefon 06861/80-457
E-Mail s.leidinger@merzig-wadern.de

Migrationsdienst und Migrationsberatung

Caritasverband Saar-Hochwald e.V.
Torstraße 24
66663 Merzig
Telefon 06861/91207-0
E-Mail beratungszentrum@caritas-merzig.de
www.caritas-merzig.de

Der Jugendmigrationsdienst (JMD) für junge Menschen zwischen 12 und 27 Jahren

Internationaler Bund e.V.
Frau Yvonne Sekora
Torstraße 28a
66663 Merzig
Telefon 06861/790889
E-Mail yvonne.sekora@internationaler-bund.de
www.internationaler-bund.de/jmd-merzig

Die Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) in den ersten Jahren nach der Einreise

SWSM Sozialwerk Saar Mosel gGmbH

Frau Radostina Kikillus

Schankstraße 15

66663 Merzig

Telefon 0151/14945591

E-Mail r.kikillus@swsmerzig.de

www.swsmerzig.de

Die Familienzentren im Landkreis Merzig-Wadern

Familienzentrum Beckingen

Haustadter Talstraße 137

66701 Beckingen

Telefon 06835/6084444

E-Mail info@familienzentrum-beckingen.de

Familienzentrum Hochwald (Stadt Wadern und Gemeinde Weiskirchen)

Noswendelerstraße 3

66687 Wadern-Dagstuhl

Telefon 06871/9099261

E-Mail info@fz-hochwald.de

Familienzentrum Losheim

Saarbrückerstraße 37

66679 Losheim am See

Telefon 06872/5050714

E-Mail info@familienzentrum-losheim.de

Familienzentrum Merzig-Kernstadt

Alter Leinpfad 5

66663 Merzig

Telefon 06861/9935998

E-Mail info@fzm-kernstadt.de

Familienzentrum Merzig-Stadtteile

Alter Leinpfad 5

66663 Merzig

Telefon 06861/9935998

E-Mail info@fzm-stadtteile.de

Familienzentrum Perl-Mettlach

Schmiedewäldchen 9a

66693 Mettlach-Orscholz

Telefon 06865/9116930

E-Mail info@fz-perl-mettlach.de

Gesundheitsamt

Kinder- und Jugendärztlicher Dienst
Hochwaldstraße 44
66663 Merzig
Telefon 06861/80-420
E-Mail gesundheitsamt@merzig-wadern.de

Gleichstellungsstelle zur Durchsetzung der Gleichberechtigung von Frauen und Männern

Landratsamt
Bahnhofstraße 44
66663 Merzig
Telefon 06861/80-320
E-Mail gleichstellungsstelle@merzig-wadern.de

Beratungsstelle (Hoch)Begabung

Herbert Jacob
Wallerfangerstraße 25
66763 Dillingen
Telefon 06831/76983-0
E-Mail info@iq-xxl.de
www.iq-xxl.de

Saarpfalz-Kreis

Saarpfalz-Kreis

Am Forum 1
66424 Homburg

Fachbereich Schulverwaltung

Telefon 06841/104-8422
Telefax 06841/104-7159
E-Mail K200@saarpfalz-kreis.de

Fachbereich Soziale Angelegenheiten, Integration, Ehrenamt

BAföG, Vorschulerziehungsgesetzes, Schülerförderungsgesetzes, Bildungs- und Teilhabepaket
Telefon 06841/104-0
Telefax 06841/104-7522
E-Mail k401@saarpfalz-kreis.de

Gesundheitsamt

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst
Telefon 06841/104-7212
Telefax 06841/104-7501
E-Mail jugendaerztlicher-dienst@saarpfalz-kreis.de

Kreisjugendamt

Talstr. 57 b
66424 Homburg
Telefon 06841/104-8103
Telefax 06841/104-7105
E-Mail K407@saarpfalz-kreis.de

Familienhilfezentren

Familienhilfezentrum Homburg

Frau Johann-Wagner
Virchowstr. 5
66424 Homburg
Telefon 06841/777-830
E-Mail hildegard.johann-wagner@saarpfalz-kreis.de

oder Frau Pfeiffer
Telefon 06842/961-880
E-Mail ischild-pfeiffer@lvsaarland.awo.org

Familienhilfezentrum Bexbach

Frau Johann-Wagner
Pestalozzistr. 4
66450 Bexbach
Telefon 06841/104-8484
E-Mail hildegard.johann-Wagner@saarpfalz-kreis.de

Familienhilfezentrum Blieskastel

Frau Pfeiffer
Zweibrücker Str. 15
66440 Blieskastel
Telefon 06842/961-880
E-Mail ischild-pfeiffer@lvsaarland.awo.org

Familienhilfezentrum St. Ingbert

Frau Johann-Wagner
Spitalstr. 9
66386 St. Ingbert
Telefon 06894/9202-0
E-Mail Hildegard.Johann-Wagner@saarpfalz-kreis.de

Schulpsychologischer Dienst

Am Forum 3
66424 Homburg
Telefon: 06841/104-8033
Telefax: 06841/104-7207
E-Mail: schulpsychologischerdienst@saarpfalz-kreis.de

Koordinierungsstelle Jugend und Arbeit

Frau Möller
Am Scheffelplatz 1
66424 Homburg
Telefon 068 41/104-8480
Telefax 06841/104-7522
E-Mail claudia.moeller@saarpfalz-kreis.de

Beratungsstelle (Hoch)Begabung

Herr Jacob
Wallerfanger Str. 25
66763 Dillingen
Telefon 06831/76983-0
E-Mail info@iq-xxl.de

**Migrationsberatungsstellen für Erwachsene (MBE)
Caritas-Zentrum Saarpfalz**

Caritas-Zentrum Saarpfalz
Schanzstr. 4
66424 Homburg
Telefon 06841/93485-0
E-Mail caritas-zentrum.saarpfalz@caritas-speyer.de

Caritas-Zentrum Saarpfalz
Kaiserstr. 63
66386 St. Ingbert
Telefon 06894/9263-0
E-Mail caritas-zentrum.saarpfalz@caritas-speyer.de

Migrationsberatung
Haus des Bürgers
Am Luitpoldplatz
66440 Blieskastel

**Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)
AWO/Sozialpädagogisches Netzwerk (SPN)**

Herr Kadas
Spandauer Str. 10
66424 Homburg
Telefon 06841/9349926
Mobil 0176/15860907
E-Mail akadas@lvsaarland.awo.org

Jugendmigrationsdienst (JMD) -Internationaler Bund

Frau Unold und Frau Kerfin
Karlstr. 25
66424 Homburg
Telefon 06841/9935087
E-Mail JMD-Homburg@ib.de

Frauenbüro des Saarpfalz-Kreises

Scheffelplatz 1 (Dachgeschoss)
66424 Homburg
Tel 06841/104-7138
E-Mail frauenbuero@saarpfalz-kreis.de

Diakonie Pfalz

Herr Karn

Telefon 06332/12318

Fax 06332/18345

Mobil 0176/11664071

E-Mail stefan.karn@diakonie-pfalz.de

Beratungstage in Homburg

Martin-Luther-Haus

Bodelschwinghstr. 7a

66424 Homburg

Beratungstage in Blieskastel

Käthe-Luther-Haus

Kirchstr. 30 b

66440 Blieskastel

Beratung und Unterstützung für Menschen mit Behinderung**Lebenshilfe Saarpfalz**

Zentrum für Lebenshilfe Saarpfalz

Gesundheitspark

Klaus-Tussing-Str. 2a

66386 St. Ingbert

Telefon 06894/92170

E-Mail info@lebenshilfe-saarpfalz.de



8. Meine Schule

Hier ist noch Platz für Ihre Dokumente und Informationen rund um die Schule.

8. My school

Here is still space for your documents and information about the school.







Kontakt

Landkreis Merzig-Wadern

Bahnhofstraße 44

66663 Merzig

Telefon: 06861-80-0

Internet: <https://www.merzig-wadern.de>

E-Mail: info@merzig-wadern.de

Saarpfalz-Kreis

Am Forum 1

66424 Homburg

Telefon: 06841-104-0

Internet: <https://www.saarpfalz-kreis.de>

E-Mail: info@saarpfalz-kreis.de